



VELA de  
SANTIAGO  
y SENÁ  
SANTA ANA

Del 23 al 27 de Julio

TRIANA  
1980

2

**TRIANA** ...pož su Velá

# Un porvenir asegurado

En la puerta de nuestra casa.

No es fácil tener tan cerca el futuro resuelto. Mire por dónde, con dar un solo paso y el firme propósito de conseguirlo, ya lo tiene. Nos enteramos de su existencia y agradecidos fuimos a visitarle. Las cosas de Triana nos interesan y por ellas vamos donde sea. Creímos que era un descubrimiento, pero ya habían llegado algunos jóvenes del barrio. Todo preparado para un futuro. En Triana tenemos más de una docena de bancos, y cualquiera de ellos está a al alcance de su mano para un empleo, mediante la preparación académica que para ello se exige. Si estamos en Triana y a nuestras puertas llama la tranquilidad del mañana, no hay que dormirse. Despertémonos ante la llamada de un equipo de profesionales que nos lo ofrecen. En poco tiempo: un empleo envidiable junto a su casa. Y Triana... a todas horas... Qué ¿falta algo?

# Para que no falte de nada

Un BAZAR-FERRETERIA con la categoría del barrio.

Con una magnífica exposición de artículos entre los que destacan los servicios completos para la fontanería: tuberías, grifos y toda clase de accesorios, nos encontramos en la calle Farmacéutico Murillo Herrera núm. 5, un nuevo establecimiento del ramo de Bazar y Ferrería. Moderno y práctico para la venta. Todo a la vista. Con los artículos de fontanería vemos Baterías de Cocina, Jaulas y Tornillos, acompañados de toda clase de artículos propios en este establecimiento. Desde la cerradura moderna y segura a la llave inglesa y desde el alambre a la sartén. ¡Qué difícil tiene que ser el balance de este negocio! Bisagras, destornilladores... muchos objetos de bazar.

Sólo una pregunta a su Gerente, Sr. López.

—¿Qué tal en precios?

—Demasiado bien. Yo diría que un poco bajos.

—¿Caramba! Adelante, amigos. Asequible, surtido.

...y en Triana. ¿Es algo?

# AB

EN LA MISMA PUERTA DE TRIANA

## ACADEMIA BANCARIA

(LA ESPECIALIZADA EN BANCOS)

SI DESEA PREPARARSE PARA CUALQUIER  
OPOSICION A BANCOS O CAJAS DE AHORRO  
LE OFRECEMOS:

- Clases a todos los niveles
- Enseñanza a cargo de titulados mercantiles y técnicos bancarios.
- Precios sin competencia en Sevilla
- Preparación intensiva
- Plazas limitadas por clase

TAQUIGRAFIA - MECANOGRAFIA

REYES CATOLICOS, 25, 3.ª SEVILLA - 1

# Ferretería Bazar

# LOPEZ



Farmacéutico E. Murillo Herrera, 5  
TRIANA



Portada por J. Sáenz

Director:  
Santiago Martínez

Coordinación:  
Juan Carlos Alonso  
Emilio Jiménez Díaz  
Manuel Melado Prado

Dirección, Redacción, Administración  
y Publicidad:

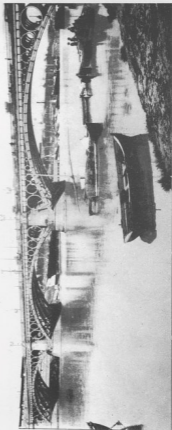
San Jacinto, 27 - Teléfono 331112  
TRIANA

Administración:  
Comisión Organizadora de la Vela de  
Santiago y Señal Santa Ana

Imprime: J. de Haro

D. L. SE - 321 - 1980

La administración publicará anualmente los  
beneficios conseguidos en sus ediciones



filigrana vestida  
con grises perlas.  
gaviota que flota  
cañada y quieta.  
barandal de un espejo  
—sof empujando—  
que se agarra a Triana  
desconocido

## COLABORAN EN ESTE NUMERO:

D. Francisco Alvarez  
D. Manuel Jaramillo  
D. Vicente Acosta  
D. José Lerida  
D. Emilio Jiménez  
D. Francisco de la Vega  
D. Andrés Molina Molés  
D. Juan Martín Pérez  
D. Antonio López  
D. Juan Carlos Alonso  
D. Antonio Fernández Montes  
D. Rafael Marchena  
D. Manuel Melado  
D. Andrés García Fernández  
D. Juan José Osete

Los artículos sin firma son de Santiago Martínez.

En el próximo número: artículos de Fausto Botello, José Alfonso Sánchez, José María Gómez y José Luis Ortiz Nuevo...

## SUMARIO

Arbol de buena sombra	5
Obras son amores	6
Raíces	9
Historia de los puentes	13
Triana desde la distancia	15
Nuestras Parroquias	17
La Velá de los Cuarenta	24
Artesanos alfareros	28
Triana, el mito	32
El recuerdo de Triana (poema)	32
Triana hoy... y siempre	33
Un merecido homenaje	34
Nuestros Monumentos	36
Brindis por Triana	37
Los comerciantes al habla	40
Nuestro deporte	42
Concursos	45

# UN SALUDO DE ALIENTO TRIANEROS:

Permitidme una vez más que por mediación de estas líneas penetre en vuestros hogares, para ofrecerlos la presentación de esta publicación que nace con el deseo de llegar a REVISTA trimestral y que de seguro lo será si ustedes lo quieren.

Como Presidente de la Comisión Organizadora de la Velá de Santiago y Señá Santa Ana, tengo que haceros un llamamiento.

Del éxito de que esta publicación llegue a REVISTA depende el que nuestra VELÁ tenga total independencia, que nuestra VELÁ sea lo que quieran los trianeros y que nuestra calle Betis, durante los días señalados sea el REAL DE LA FERIA DE TRIANA y no un montón de chiringuitos y de instalaciones de mal gusto.

Este llamamiento es en favor de suscripciones a esta publicación que no tiene precio fijo. Tú, trianero, o tú, que aunque no naciste en este Barrio, tienes la suerte de vivir en él, debes colaborar porque este modesto folleto llegue a ser REVISTA y sirva de portavoz y pregonero de Triana, en sus ansias, logros y de sus gentes.

En los dos últimos años hemos conseguido entre todos los trianeros hacer algo más por nuestra Velá, elevémosla más, trabajemos unidos y aportemos cada uno de acuerdo con sus posibilidades, en lo económico o enviando trabajos, fotos, dibujos o cualquier otra cosa que creas de interés publicar.

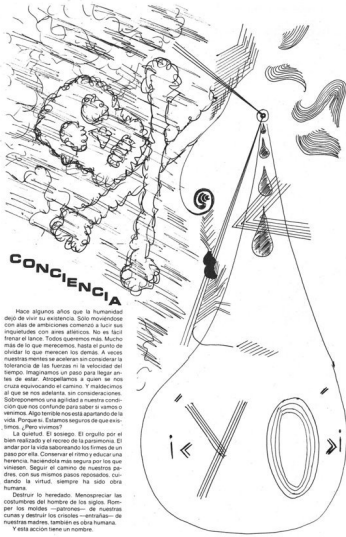
Tus ansias y deseos en favor de tu Barrio, tendrán cabida en esta publicación, dirígete a ella y contarás con una palestra abierta y con el agradecimiento de TRIANA a quien pretendemos servir.

Llamamiento extensivo a los comerciantes e industriales, a quienes en definitiva ofreceremos la calle Betis libre de puestos para instalar casetas en unión de Peñas y Asociaciones para el disfrute de los TRIANEROS EN GENERAL.

Espero la colaboración de todos para que TRIANA y sus fiestas sean ejemplo de una Sevilla mejor.

Un abrazo para todos.

**FRANCISCO ALVAREZ RODRIGUEZ**  
Concejal - Delegado de Triana  
Presidente de la Comisión Organizadora  
de la VELÁ de SANTIAGO y SEÑÁ SANTA ANA



## CONCIENCIA

Hace algunos años que la humanidad dejó de vivir su existencia. Sólo moviéndose con alas de ambiciones comenzó a lucir sus inquietudes con aires atléticos. No es fácil frenar el lance. Todos queremos más. Mucho más de lo que merecemos, hasta el punto de olvidar lo que merecen los demás. A veces nuestras mentes se aceleran sin considerar la tolerancia de las fuerzas ni la velocidad del tiempo. Imaginamos un paso para llegar antes de estar. Atropellamos a quien se nos cruza equivocando el camino. Y maldécimos al que se nos adelanta, sin consideraciones. Sobreponemos una agilidad a nuestra condición que nos confunde para saber si vamos o venimos. Algo terrible nos está apartando de la vida. Porque sí. Estamos seguros de que existimos. ¿Pero vivimos?

La quietud. El sosiego. El orgullo por el bien realizado y el recreo de la parsimonia. El andar por la vida saboreando los firmes de un paso por ella. Conservar el ritmo y educar una herencia, haciéndola más segura por los que viniesen. Seguir el camino de nuestros padres, con sus mismos pasos reposados, cuidando la virtud, siempre ha sido obra humana.

Destruir lo heredado. Menospreciar las costumbres del hombre de los siglos. Romper los moldes —patrones— de nuestras cunas y destruir los crisoles —entrañas— de nuestras madres, también es obra humana.

Y esta acción tiene un nombre.

## UN CONSEJO...*nuestro consejo.*

*De entrada en Triana, visite un establecimiento muy nuestro*

Yo lo visito con frecuencia, por recrear mi vista. ¡Y qué ganas me dan siempre de renovar mi casa!

¡Hay tantas cosas de buen gusto! Y como está en Triana, naturalmente son amigos. Pero amigos de todos. Da gusto entrar en un sitio tan hermoso... acogedor y saberse en su casa. Y es que don Antonio Contreras, nuestro amigo Antonio, tiene ese "caché" trianero. Aquí está desde casi toda su vida comercial. Empezó muy joven en Triana, en la calle Fabié allá por los años 50. Siempre con el mismo negocio en Triana y ha sabido cambiar de sitios dentro del barrio, según las necesidades de ampliación. Dice que no se va del barrio por nada del mundo. Ya hizo la instalación necesaria para toda la vida en Pagés del Corro, 90, y que vengan los años que quieran. Compañero de más de 40 empleados, todos especializados en su cometido, ofrece un servicio de gran calidad y garantías. Es puntual en las entregas de pedidos, aunque éstos sean del departamento de oportunidades, que ofrece con una gama extensa en la rama del mueble, con precios muy bajos durante todo el año. Un gran comerciante y una gran persona. Además es de los míos, Taurino y Currista en la plaza y fuera de ella. Dice que en cuanto pueda hará en Triana una plaza de Abastos tan bonita como la Maestranza. Que las mujeres vayan de compras satisfechas, alegres y con claveles en el moño.

Me voy, amigo Antonio. Me voy porque aquí se duerme uno sin querer. Con estas camas, estos sofás y esta condición de aire... me voy. TAMBIÉN ESTÁ EN TRIANA. Pero señor, ¿cuándo nos vamos a enterar?

**MR**

# Muebles Rodry

## Los Grandes Almacenes del Mueble.

Aparcamiento • Cafetería.

Del mueble hemos hecho  
nuestra profesión.

Día a día.

Ofreciendo muebles de auténtica  
calidad, a precios «muy justos».

**36 meses para pagar.**

Pagés del Corro, 90 - SEVILLA

**Piense un mueble...  
Rodry lo tiene.**



# NUESTRO PROGRAMA

## Arbol de buena sombra

Muchos trianeros se están preguntando cuál será nuestro programa con la Revista que intentamos publicar. Es natural que se lo pregunten. Y no menos natural que se lo digamos.

Estamos de acuerdo que lo pasado pertenecía al pasado, como también estaremos todos de acuerdo que el presente se está alejando demasiado. Y algo hay que hacer. Todavía viven los que tendrían que levantar la cabeza para asombrarse. Y estamos a punto de no conocernos ni nosotros mismos. Considerando esto, que no hace tanto tiempo que teníamos veinte años y hemos cambiado mucho, es por lo que nos aventemos a crear un medio de comunicación en este sin par barrio de Triana, que dicho sea de paso, nunca fue tan «destacado». Si, estamos contentos con el barrio. El pobre no se queja. Ni nos da mucha lata. Se le caen las casas a pedazos y ni chista siquiera. Claro que esto tiene fácil arreglo. Lo que no es fácil es arreglar su ambiente. Y eso es lo que nos proponemos. Porque estamos seguros que imposible no hay nada. Y que donde candelita hubo...

Hubo candelita en este barrio y grandes hogueras que dejaron rescoldos para cien siglos. Y nosotros vamos a estar soplando hasta que las llamas lleguen al cielo. El barrio es bueno y tiene gente, mucha gente dispuesta. Gente que se encuentra muy orgullosa de haber nacido en él y otras de vivir en él. Y aquellos que nacieron en Triana y tienen que vivir en otros sitios, están más dispuestos todavía.

Puede que por nuevas costumbres, los que nacieron hace veinte años no digan el canto de Triana, entre otras cosas porque es mucho más difícil que el Rock Andalúz y necesita otros sentimientos. También es posible que no haya muchos deseos en trabajar la Alfareña, porque eso además de ensuciar las manos da poca libertad. Abrir el compás de las piernas bajándole las manos en un capotazo a un toro. Pues ¿qué vamos a decir? Que tampoco se pasa hoy tanta hambre... y la vida hay que vivirla. ¿Un bautizo? Aparte del acto de cristiandad. ¿qué hay en un bautizo? Y así sucesivamente. Vamos pasando hoy, lo que se ha dado en llamar vida práctica. Pero ¡que sólo se vive la vida práctica!

Cuando por circunstancias se origina una reunión de gente mayor de edad, o mejor dicho de edad mayor, y surge en la conversación un gesto de aquellos tiempos, que no están tan lejanos, todos, absolutamente todos los jóvenes parecen lamentar el no haberlos vivido. Sobre todo cuando se hacen comentarios de lo bien que se llevaban las gentes y lo socorrido que estábamos todos con los buenos amigos, los vecinos y mucho más con el tendero de la esquina que sabía soportar, con aires familiares, las cuentas en las malas rachas. Las malas rachas, que se hacían muy llevaderas con aquella convivencia. Aquello que tanto gusta contarlo y escucharlo, llama al corazón, porque de él sale.

Estamos de acuerdo que hoy la gente tiene corazón; pero no sabe usarlo. Y eso es lo que intentaremos. Llamar a los corazones, en favor de sí mismo. Que estamos de acuerdo con lo práctico. En lo que no estamos de acuerdo es en la forma de buscarlo ni en la forma de emplearlo.

Pensando en el refrán que dice: «El que a buen árbol se arrima, buena sombra le cobija», nos da por pensar que si la copa del árbol no tuviese capacidad para todos, sería cuestión de apretarse un poquito.

La convivencia en Triana, en los años 50 —que están a la vuelta de la esquina— la producían unos treinta mil trianeros más o menos. Hoy el árbol acoge en su sombra a más del doble; pero si todo el que llega se pegase al tronco, que dicho sea de paso, es rico en savia, seguros estamos que haría honor otro refrán no menos cierto que dice: «Con el roce, nace el cariño».

Triana siempre fue y será cuna de amor y alegría. Desde la distancia se presentaba como imán del buen sentir. Miles de personas nos visitaban por darse un recreo en la vida.

Cuando Triana empezó a superpoblarse, todo el que llegaba traía luz de esperanza en los ojos y alegría en el corazón. Venían a vivir a Triana.

Nosotros recibimos a todo el mundo con el alma alegre y las entrañas deshechas porque aquello significaba la salida de los nuestros, pero no nos importaba, porque para nosotros, todos somos hijos de Dios. Solo queríamos ofrecerles nuestro calor y así lo hicimos.

Quisimos y queremos a todo el que llegue como parroquiano, como vecino y como amigo. Sus hijos en nuestros colegios con nuestros hijos. Y ellos, los que llegaron, agradecidos, en nuestros centros de reuniones, nos corresponden en todo.

Nos hemos pasado. Les hemos dado tanto, que nos hemos pasado. Les hemos dado el alma y el corazón, sin pensar que el alma no nos pertenece. Si Dios nos la puso aquí y aquí estamos, aquí tiene que estar puesta. En Triana.

Las costumbres llegadas nos han trastornado. Existe un injerto de ideas y costumbres que para Triana es fatal. No debemos olvidar que nuestra verdad es más poderosa por amor que por desamor. Y más verdadera por hospitalaria que por ambiciosa. Que no debemos perder las costumbres por reflejos de extrañas inquietudes.

Nosotros fuimos y somos admirados, contagiosos de pura raza. Que vivíamos en familia por carácter y nunca por acomodo. Que creamos el canto más sentido, porque de nuestros pechos no podía salir de otra forma. Que se hablaba de Triana y contestaba un olé. Y el olé es exclamación que agrueba un gesto.

No podemos dormirnos en nuestra cuna con nanas de «Guatemala». Entre otras cosas, porque nuestras nanas han hecho soñar el mundo entero. Que tenemos que seguir unidos en constante atracción. Mirar por lo nuestro y llevar de la mano, por el camino de la verdad, a todo el que nos rodee. Sabiendo, como todos sabemos, que to er mundo e güeno.

*Que a la sombra de Triana se abrieron muchos claveles que sin el sol no brotaban.*

*Y yo nunca he comprendido que las cosas del que llega nos trastornara el sentido.*

Quien cambia por influencia, pierde personalidad y aguanta la penitencia, TRIANA quita er sentido. Aquí se quiere a to er mundo, aunque aquí no haya nacido.

# OBRAS SON AMORES

En este espacio daremos a conocer la labor que vaya realizando la Comisión de Festejos en favor de la Velá.

Nada más terminar la pasada Velá, de la que esta Comisión salió satisfecha por haber superado el ambiente de otros años, se dispuso para amarrar los cuatro cabos que siempre quedan sueltos en toda empresa. Bien. Todo bien; pero falta algo. Y ese algo estaba en Triana. Triana tiene más alegría, más colorido, más perfume y hay que sacarlo para que se luzca en su Velá.

Se había recurrido a todos los medios posibles para hacer frente a los gastos. Y la actividad del Delegado y Presidente de la Comisión, Don Francisco Álvarez, acompañado por el esfuerzo de todos, consiguió superar el problema. Ente otros gestos que dieron a la Velá el ambiente deseado, se publicó un programa de festejos en forma de Revista que había gustado a todos y consiguió por sí solo cubrir su extraordinario coste. El programa se leía en todos sitios y tenía algo que gustaba. Naturalmente lo que tenía no era otra cosa sino que llevaba a Triana dentro. Esto dio que pensar. A los Trianeros les gustaba leer cosas de Triana. Resultaba agradable la idea de comunicarnos entre sí e intentar romper el silencio del barrio. Y si la cosa se organizaba bien, aquí podía estar aquello que faltaba en la Velá. Triana. Sí, amigos, no le demos más vueltas porque lo que faltaba en la calle Betis era arte de Triana. ¡Qué hermosa hubiese estado, con la gente que había, luciendo las galas de un ambiente trianero! No se podía esperar más. Hay que hacer lo posible porque el año que viene Triana se manifieste en su Velá. Claro que tendremos que hacerle sitio. ¿Y cómo? Si aquí no cabemos...

La solución saltó. Porque cuando las cosas se quieren hacer, las cosas se hacen. Hay que hacer sitio en la calle Betis para los Trianeros. Y el sitio es una de las cosas que necesitamos para hacer dinero y montar la Velá. La cosa estaba clara, buscar el dinero de otra forma y tener el sitio libre. El programa-Revista había gustado, Triana necesita comunicarse y aquí no hay más que un camino. Vamos a crear un programa de convivencia para el barrio. Si el barrio lo acepta crearemos una Revista y con las recaudaciones tendremos la calle Betis bien llena de casetas para los trianeros. Dicho y hecho. Se polso la opinión pública y ésta dijo Sí. La comisión de festejos se lanzó, poniendo toda la carne en el asador, haciendo suscripciones a diestros y siniestros, hasta conseguir el número deseado para garantizar el comienzo. Los trianeros res-

ponden a las llamadas. Nuestro Delegado D. Francisco Álvarez, con el entusiasmo que le está poniendo a Triana se lanza en busca de legislaciones que den paso a una futura revista para poder realizar los deseos de todos.

Y de lo que no cabe duda es de que la Comisión de Festejos de la Velá, con el amor que le pone a estas cosas, y contando como siempre con el apoyo unánime de los trianeros, conseguirá el próximo año en la Velá de Triana, que estén los trianeros en su verdadero ambiente. Y yo que lo vea.

SANTIAGO

## «TRIANA POR SU VELA»

Que título más hermoso para una Revista, máxime cuando este título va impregnado de la aportación sincera de unos hombres que se entregan a Triana y que hacen en esos cuatro días de Velá vibrar el genuino sentir de sus vecinos en el sentido de que quieren conservar una Fiesta que por su antigüedad y abolengo contribuye a dotar a nuestro barrio de la personalidad que lo distingue. ¡La empresa bien merece la pena! ya que estamos seguros de interpretar el sentir de los Vecinos de Triana, motivos por lo cual debemos sentirnos orgullosos.

El fin de esta Revista como es lógico es buscar la aportación moral y económica del mayor número posible de Trianeros de todas clases y condición que se quieran sumar a esta obra de mejorar nuestra sin par Velá, superando todos sus defectos, que en su mayoría son de orden económico ya que desapareciendo dichas causas se podrían evitar y eso estar en el ánimo de todos no consintiendo en nuestra Velá cosas que no son digna de ella y que se producen por causas muy ajenas a nuestra voluntad ya que nuestro único fin es que nuestra Fiesta cada año sea mejor y muy especialmente en lo que a convivencia se refiere haciendo realidad unas jornadas de calidad y alegre convivencia popular.

Como final quiero desde estas líneas agradecer a todos los colaboradores que hemos tenido en todos los sentidos de colaboración poniéndose a la disposición de toda aquella persona que quiera sugerirme alguna idea en bien de Triana y su Velá.

MANUEL JARAMILLO GARCIA  
Secretario



# UN COMENTARIO EN LA CALLE

## La idea de publicar una revista

—Buenos días. ¿Me permite unos minutos?  
—Si son pocos. La verdad es que el tiempo que tengo no es mucho.

—Sólo quería preguntarle. Si ha oído hablar de la revista que la Comisión de Festejos de la Velá, quiere publicar.

—¿Que si ha oído? pero si ya estoy suscrito.

—Mire usted, yo to lo que sea por Triana... ¿qué quiere que le diga? La idea es buena, pero si no ayudamos todos la cosa no llegará muy lejos. Desde luego que lo hago gustoso. A ver si hay empuje que es lo que hace falta.

—Hombre, empuje hay. Lo que es preciso es que todos nos echemos para adelante.

—Sí. Eso es lo que yo le ha dicho a mi «parienta». Pero yo no sé que es lo que pasa. A la gente le da por una cosa y se vuelca. Después, se aburren y lo tiran todo por tierra.

—Pues sí. Eso pasa muchas veces. Aunque esto va mejor.

—¿Mejor?

—Pés entoces, mejor que mejor.

—Hombre usted. Yo digo que va mejor, porque con esto no se han volcado que se diga. Vamos, que la gente está diciendo sí, pero cuando se llega a ella.

—Comprendo. Que de voluntarios, nada.

—Algo así.

—Es que aquí somos un poco lo que se da en llamar abúlicos. Que quiere decir dispuestos; pero franquilos.

—Eso es buena señal... ¿No cree?

—Hombre yo creo que es mejor. Aparte, que en las tierras viejas, las novedades entran despacio.

—Es cierto. Más sabe el Diablo por viejo, que por Diablo.

—No nombre usted en Triana a ese «gale». Ohvidelo. ¿Quiere usted algo para la Comisión de Festejos de la Velá?

—No señor. No tengo nada que decir. Si acaso una pregunta, si usted puede responder.

—Usted dirá. Yo lo sé casi todo.

—¿Es cierto que el año que viene en la Velá se van a poner ochenta casetas?

—Hombre, se pondrán las que quepan.

—Eso es lo que yo he querido decir.

—Aparte de las casetas, también se pondrán: Eacos «Tenguerengues» para bufuelos. Con esas gitanas bien peinás, con un rofe más grande que un nido de cigüeñas. Tampoco van a faltar las avelanas verdes, las sandías y los hijos chumbos. Además de una especie de exposición de cerámica trianera. En fin, cosas propias.

—¿Y todo eso lo va a salir de los beneficios de esa revista que se quiere publicar?

—Si la gente responde, esa es la intención.

—Y esa es la única finalidad de esa revista?

—No señor. La revista tiene otra intención.

—¿Cuál?

—Le vais a hacer la competencia a la telefónica?

—Ni mucho menos. Lo que he querido decir, es que al barrio hay que agitarlo un poco. Darle vueltas hasta que esté como tiene que estar.

—Desde luego el barrio está desconocido. Ya ni en los velatorios se río uno. Los hombres, serios en las tabernas. Las mujeres serias en la plaza. Todo el mundo apartado... parece que estamos haciendo una película. Así no se debe vivir. A ver si ustedes rompen los papales.

—Claro que sí, hombre. HAY madera...

—Vale amigo. Y que no se aburren los tíos de las cunitas.

**JOYERIA RUIZ**  
RELOJERIA - PLATERIA

REPARACION Y VENTA  
TRABAJOS GARANTIZADOS

Santa Cecilia, 10 SEVILLA

**Calzados**  
**LA VALENCIANA**

PRECIOS ESPECIALES PARA VENDEDORES

Castilla, 8 - A Teléfono 33 48 40  
SEVILLA - 10

**LIBRERIA "El Estudiante"**  
**PAPELERIA**

ARTICULOS DE ESCRITORIO - LIBROS DE TEXTO  
MATERIAL ESCOLAR Y JUGUETES

Avda. Santa Cecilia, 27 Juan Ramón Jiménez, 6 y 8  
Teléfono 33 37 82 Junto al Banco de Vizcaya  
de Virgen de Luján

SEVILLA

Laboratorio para aficionados - Material fotográfico

**Gasán Fotografía**

GAFAS DE SOL ÚLTIMAS NOVEDADES!

SOUVENIR:

PLAYA DE MATALASCARA - BLOQUE DELFIN - TELF. 40 00 47  
SAN JACINTO, 100 - TELF. 33 10 80 - SEVILLA - 10

**Almacenes**  
**SAN JACINTO, S. A.**

Av. Sánchez Arjona, 21 (esquina a Evangelista)  
Teléfonos 27 49 05 - 6 - 7 - SEVILLA

**Ricardo Casa Ortega**

Componentes Electrónicos

TV, HI - FI

Pagés del Corro, 147 - 149 - Teléf. 27 08 80

SEVILLA - 10

# TRIANA EN EL SIGLO XVI

Representada en ese gráfico: Río, Puente, Castillo de San Jorge, Parroquia de Santa Ana, Conventos de la Victoria y Minimas, Cava y Vega.

Triana, soportando el azote del Tribunal de La Inquisición y las continuas arrastres, habría de seguir creciendo noble y heroica, unida por ese amor que se funde con las tragedias sobrevividas



# LAS RAICES DE TRIANA

Hablaba yo, hace unas semanas, en el Hotel Triana, de como al conversar aquella mañana con un amigo, que llevaba ausente del barrio muchos años, éste se había desbordado en un torrente de recuerdos, sobre su infancia vivida en este barrio y se palpaba en el aire su nostalgia y su añoranza.

El trianero que por cualquier circunstancia de la vida, tiene que fijar su residencia fuera de su barrio, aunque mejore de posición, siente más que ningún otro sevillano, tal separación. Yo creo que es, porque su concepto de vecindad y los valores morales que le acompañan, se desarrollaron en él, de una manera totalmente diferente, a la de los habitantes de otros barrios.

Y es que su barrio, el enclave en que se desarrolló su vida, también tuvo un nacimiento, y un crecimiento totalmente diferente al de los otros barrios sevillanos. Esta forma de ser del barrio y las circunstancias que en él se dieron, desarrollaron en el trianero un sentido de comunidad, de abnegación y de entrega hacia el vecino y difíciles de igualar, y al mismo tiempo un orgullo de estirpe, el de ser trianero.

Es curioso que esos caracteres, que no son otra cosa que virtudes, le sean negadas al trianero en general y a su barrio en particular, por los escritores de estas últimas centurias, salvo honrosas excepciones de eruditos, conocedores de su historia, que en cualquier escrito, procuran romper una lanza en favor de nuestro barrio.

Comencemos, por conocer la situación topográfica del territorio que sería su «habitat», antes de escribir como el trianero adquirió esas virtudes a que antes he hecho referencia.

En la orilla derecha del Betis frente a la Hispalis romana, se extendían unos terrenos fácilmente inundables, por las aguas de este río, que las surcaba en dos o tres cauces, aislándose como si de una isla se tratase.

Aunque existan historiadores que pretenden remontar las raíces topográficas y etnográficas de nuestro barrio, a la época romana, nada conocemos en el terreno arqueológico, que envale tal aserto; por más que se empeñen en querer derivar el nombre de nuestro barrio del emperador Trajano, o de una derivación etimológica de la palabra latina «tres-annas», con que se designaba las tres bocas o cauces del río, que regaban estos terrenos.

Mucho menos aun podemos estar de acuerdo, con aquellos que buscan en la toponimia del barrio una semejanza con el Transilber romano, barrio que debe ese nombre a encontrarse traspasado el río Tiber, y aquí en tiempo de los romanos no existía ningún asentamiento fijo. Y es curioso lo afirmado en las líneas precedentes, por cuanto se conoce la existencia de barqueros de pasaje del río, en la época romana, y el tránsito desde Itálica debió ser abundante, a menos que sus habitantes prefiriesen usar lo que luego se conoció por el «vado de las estacas» u otro pasaje fluvial.

Pasemos con la rapidéz que nos permite el poder manejar el tiempo pasado a nuestro gusto, a ocuparnos de la época mora.

En esta época el comercio entre el Aljarafe, y el Aznalfarache, paso obligado del territorio de Niebla hacia Sevilla, aumentó grandemente precisándose gran cantidad de barcazas para su conducción a la ciudad, desde esta banda del río, donde moraban todos los caminos.

Los moros habían paliado las inundaciones de esta banda de terreno, que se extendía desde las orillas del Vad-el-Kebir hasta los «alcorres» que conducían a los territorios antes aludidos, por medio de un foso que bordeando estos montículos llevaba al Aznalfarache. Y en esta vega, se asentaron muchas huertas y alquerías, pero no núcleos de población.

Este territorio fue denominado en un principio Yara-Iznalia, que significa lo que hay más allá del río y posteriormente se conoció con el nombre de Athriana, y de aquí si podemos sospechar con fundamento, el que por degeneración fonética naciese el vocablo Triana.

En el año 1170, el emir sevillano Jacub-Jusuf viendo el incremento de viajeros y mercados que arribaban a esta orilla, mandó se hiciesen estudios sobre las posibilidades de construir un puente que uniese ambas orillas.

De entre los proyectos, el Emir escogió un puente de barcas, cuya cabecera en la ciudad se situó cercana a la salida de una de sus puertas, y la de la banda derecha en el punto de confluencia de todos los caminos que venían hacia la ciudad.

Conjuntamente con el puente, construyeron en esta banda del río, un Castillo, como defensa de esta cabecera, ya que la de la ciudad, se defendía desde sus murallas. A este Castillo a su vez le servía de defensa un foso, profundo, y que podía llenarse con las aguas del río, ya que se abría por uno de sus extremos, frente a la Torre del Oro y abarcando lo que actualmente es Pagés del Corro, se abría de nuevo en el río, por la altura de la actual Chapinias.

Ahora tenemos topográficamente delimitado el terreno, sobre el que nacería el barrio de Triana por un lado el río y por el otro el arco del foso de defensa del Castillo, dentro de esa «isla» aparte de la fortaleza, terreno baldío. Fuera del foso las tierras de la vega, llenas de huertas y de alquerías, cuyos habitantes corrían rápido a guarnecerse en el Castillo ante cualquier comercio.

En este espacio de terreno, delimitado y bien defendido era lógico se formase un núcleo de población mora, y sin embargo tampoco tenemos noticias de ello, y de todos los estudios antiguos y modernos, que se han ocupado de nuestro barrio, sólo José M.<sup>o</sup> de Mena da cuenta, de que la Real Parroquia se levantó sobre el solar de una mezquita.

En el año 1247, el rey Fernando III, nuestro San Fernando, después de reunirse en asamblea con su capítulo militar, llegó a la conclusión de que la toma de Sevilla, no podría llevarse a cabo, sin la destrucción del puente de barcas y esto fue imposible llevarlo a cabo, sin tomar el Castillo que lo defendía.

Lo que el rey santo, creyó pudiera ser cuestión de días, se prolongó más tiempo, y en vez de ser un simple hecho de armas al que mandó un grupo de caballeros, fue un verdadero acto militar que requirió lo más gromado de su ejército con el infante D. Alonso al frente, y la presencia de su real persona.

Vicente Acosta



# VELA DE SANTIAGO Y SEÑA SANTA ANA



TRIANA  
del 24 al 29 de Julio  
1979

Por ser muy solicitada nos complacemos en publicar esta preciosa estampa de nuestra TRIANA señora y madre

Es cierto que en Sevilla hay un poeta en cada esquina. El autor de los versos que a continuación publicamos, es en Sevilla y para nosotros, el poeta de las «cuatro esquinas». Nadie como él domina en nuestra bendita tierra los cuatro «puntos cardinales» de nuestros sentimientos: Lírico al aire, metafísico en amor; manantial de ambientes y clamor realista a la guitarra.

Este es MANUEL MELADO PRADO, y lean para juzgarlo, su poema:

## El Guadalquivir y la Espetanza

GUADALQUIVIR DESBORDADO ES TRIANA,  
IMPETUOSA CORRIENTE DE MURMULLOS Y PISADAS,  
FRASCO PERSONAL DE ESENCIA  
QUE AL LLEGAR TRIANA SANTA  
SEVILLA SOLA DESTAPA.

GUADALQUIVIR CALADOSO  
GUADALQUIVIR DE MI ALMA  
GUADALQUIVIR QUE EN LA HISTORIA  
FUISTES VARONA, Y FUISTES DAMA.

EN TI SE FUE DOÑA ANES  
QUE ZORRA LA MADRUGADA  
LORCA QUIERO QUE EL CAMBIADO  
A TUS FALDAS EXPRESARA.

CORRIENTE DE ARRABOS MUSTOS  
LUEVA EN LOS SUELOS TUS AGUIAS  
ABILO CANTO MICHADO,  
DE LOS ARABES EL ALMA.

«ESPERA QUE DEN LAS TRES  
DE ESTA SANTA MADRUGADA,  
Y PRESENTE A LA HISTORIA  
QUE SOBRE TU COLA ARRABATA,  
LA MAJESTAD DE LA VIRGEN  
QUE SE ASCIENDA TU BARANDA,  
ESPERA QUE DEN LAS TRES,  
ESPERA UN MOMENTO... AGUARDA.

TRES DE LA MADRUGADA,  
SORBIR LO DISCOLO DEL RIO  
LOS BARCOS SUS LUCES MICHADO,  
DEL CIELO BALZA UNA BRISA  
QUE RAZO COMARCA EN EL AGUA  
Y AL MISMO COMPAS, SE VE  
LA ESPERANZA DE TRIANA  
QUE LA MEDEN POR EL PUENTE  
BAJO LA CINTA DE PLATA.

OLOR A INCIENSO EN LA NOCHE,  
ALMENDRAS DE CROSA Y CROSA  
SE REFLEJAN SOBRE EL AGUA.

Y ENTRE UN ANEGADO MURMULLO  
DE ADMIRACION Y DE GRACIA,  
TRIANA SE RAZO PROPIO  
CON DEVOCION DE PLEGARIA.

JAY RIO GUADALQUIVIR  
ERES ESTA MADRUGADA  
TRAJE EN LUCES ESTRABUADO,  
FRESCA PINTURA ANIMADA.

JAY RIO GUADALQUIVIR  
ENTRE GARGANTA Y GARGANTA  
OLEAS DE EMOCION RETIENE  
QUE LA BRISA EN SUS VAINAS  
TRAJO A TI DE LA MAJESTAD.

Y POR TU AGUAS PROFUNDAS  
COMO RELIQUIAS RETIENE  
CANTANTES POR SEVILLANAS  
Y TINTINEOS DE CARMELES.

TRIANA DE LA ALBESIRA  
BALCON DE LARGAS Y GARGANAS,  
BARRIO DE GARTEN Y BUCUCES,  
COMPAS DE RONQUEO Y DE FRAGAS.

«NO VES QUE LLORA SEVILLA  
POR VER TU CARA GIGANTA?»

MUEVE AL RIO TUS MEJILLAS  
QUE SUELOS EN LA BARANDA  
ESTAN CONTENTOS DE GORO  
ANTE EL COMPAS DE ALPARANTE.

Y LOS SUELOS, COMO UN FOCO,  
REPITEN YA, DESDE EL AGUA:

ERES COMO EN OTROS TIEMPOS

ERE LA MISMA, ESPERANZA!

De MANUEL MELADO

José Lérda y Vargas. Que no se puede  
callar si de Triana se habla. Nos envía su  
colaboración echando fuego de su horno.

Una información tipo charla de café...

POSIENDO TODO EL INTERES,  
MI SENTIO COLABORADOR  
ENTRANABLEMENTE PARA TRIANA,  
POR RAZONES DE SANGRE Y AMOR.

ES POR LO QUE QUIERO APORTAR,  
ALGO DE ESTA TRIANA FUNDIDA  
EN MI PROPIA PERSONA,  
POR MUCHAS RAZONES Y SENTIMIENTOS.

YO POSIENDOLE TODO MI CARNO,  
CENTRO DE MIS POSIBILIDADES, CREO  
QUE ENTREGANDO EL ALMA SALDRA ALGO  
MAS O MENOS ALGO OPORTUNO.

COMO ES DE ESPERAR, MI BUENA FE NO PRETENDE  
DESCUBRIR NADA DE TRIANA, DADO QUE  
YA SE HA DICHO BASTANTE DE EL LA,  
Y POR FIRMAS DE VALORES IMPORTANTES  
LO MIO, SENCILLAMENTE A MI FORMA.

YA SABREMOS QUE TRIANA FUE ARRABAL  
DE SEVILLA Y POR EL PROPIO ESFUERZO  
Y ENTREGAS EN DISTINTOS GABERES, INDUSTRIAS  
COMERCIALES, Y EN LAS ARTES, SE EXTENDIO  
CASI UNIVERSALMENTE POR SUS CERAMICAS,  
DE GRAN VALOR, COMO SUS PINTURAS EN LAS MISMAS.

SUS FABRICANTES DE JARONES, SUS ALFAREROS,  
Y LOS GITANOS EN SUS PROPIAS ARMADAS  
CON ARTES DE AL CAPATAZ, CLAVOS  
Y TODO LO PROPIO DE HERRIERAS.

DESPUES LLEGAN LOS CANTES, Y BALLES  
DEL FONDO... Y SE CONSIGNAN CON GRAN  
PERSONALIDAD SUS GITANOS FLAMENCOS...

... Y QUE TRIANA POR SER TRIANA  
APORTO SUS CANTES ALFAREROS Y SUS FOREROS  
EXTRAORDINARIOS, COMO CONSIGNACION TRIANERA.

ESTO EN FORMA DE IDEAS GENERALES,  
TODA TRIANA TIENE SU PERSONALIDAD  
INDISCUTIBLE, Y UN ESTILO UNICO  
Y AUNQUE YA LAS COSAS HAYAN CAMBIADO,  
TRIANA SIEMPRE ES TRIANA...

DIBUJANTES Y PINTORES MARAVILLOSOS,  
EN TODO AN DADO ALGO EXTRAORDINARIO  
EN DERECHOS, EN MEDICINAS EN FIN...  
SERIA IMPOSIBLE ENUMERARLOS.

EN FORMA DE REFERENCIAS DARE  
QUE TRIANA EN EL CANTO  
SE CONSIDERO COMO CATEDRA PARA TODA  
LA GEOGRAFIA ANDALUZA CANTADORA.

QUE ESTA NUESTRA TRIANA, SE CONSIDERO  
FAMOSA Y UNICA PARA TODOS LOS CANTES  
DE SU PROPIA FORMA, MADREAS DEL LO PROPIO  
DONDE FUE LA FUENTE INDISCUTIBLE  
COMO GRANDEZA DE LOS MAS Puros MAESTROS.

LA PARTE DE LOS PUERTOS, CADIZ Y JEREZ,  
MANTENIAN SUS FORMAS Y SUS CANTES,  
PERO TRIANA LOS ROMPIA CON SU PERSONAL  
ESTILO INDISCUTIBLE Y FIRME.

NOMBRES DE LOS SITIOS YA MENCIONADOS  
QUE FUERON CUNA DE TANTOS GRANDES, COMO  
TOMAS EL RIVERO, Y SU HERMANO GUERRA,  
EL PILLIC, FRACIONES, ENRIQUE EL MILLICO,  
CURRO GULCE, LAS ERNETA, MANUEL TORRE  
Y MUCHOS MAS INENUMERABLES.

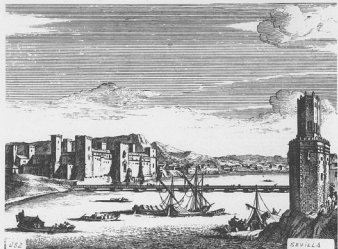
RECUERDA PLETESMA  
A TRIANA POR SUS PROPIOS CANTES  
Y CANTANTES, COMO MANUEL, GARCINO, QUIRO PUYA  
EL SR. JOSE GARCIA, LA GOMEZ, LOS PELAO,  
Y TANTOS FLAMENCOS QUE FUERON EXTRAORDINARIOS,  
ARTESAS DE GRAN RELIEVO CON ENORMES GARRAS,  
COMO LA ANTONDA, SU HERMANA Y EL SUCRO.

COMO MENCION ESPECIAL PODEMOS DECIR  
A LOS CUATRO HIENOS LA GRAN VERDAD  
QUE LOS CANTES QUE HASTA LA LLEGADA DEL  
MAESTRO -ANTONIO MARENDA-, HA PODIDO  
CON SU GRAN AFICION Y ESFUERZOS  
MANTENER LA GRANDEZA DE LOS CANTES  
DE TRIANA, Y DE TANTOS SITIOS MAS.

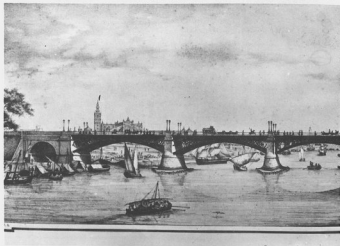
DESPUES TENEMOS LA OTRA PARTE DE LOS  
CANTES ALFAREROS QUE SE MANTENIA  
CON SU SOLAREAS DEL ZURRAQUE  
INCOMPARABLES Y ESTERNALES.

QUEEN, COMO VERDADEROS PUNTALES TENEMOS  
QUE MABLAR DE ENRICO ABACIA, MANUEL OLIVER  
EL PUNTER, EL ARENERO, Y EL TETA,  
Y OTROS QUE TAMBIEN COMO EL BORDILLO  
DEJARON DE SER SIN SABER QUE  
SIGUEN SIENDO.

Gracias a nuestro querido José por estos borbotones de  
historia.



252  
Vue de la Tour de l'Or, du Fauxbourg de Triana et du Pont de Seville



# APUNTES PARA UNA HISTORIA DEL PUENTE DE TRIANA

Por EMILIO JIMENEZ DIAZ

Siempre hemos dicho, como trianero que amamos, sentimos y nos duele nuestro barrio, que Triana se está rompiendo a pedazos y que organismos oficiales la están mutilando diariamente en su más íntima y verdadera raíz, como es la de la habitabilidad de sus propios hijos en el sector en el que vieron las primeras luces.

Por desgracia, así es y no queremos dejar de repetirlo hasta ver colmado el vaso de nuestro deseo con realizaciones urgentes —aunque casi utópicas— que den rápida solución a los problemas existentes en esta margen derecha de aquel río al que en un día lejano llamaron grande todas las generaciones.

Hace unos años, cerca de dos décadas, comenzaron a entenderse los primeros rumores serios sobre la ruina del puente más famoso de todos los puentes sevillanos: el puente de Triana. Se empezaron a especular, como la de evitar primero, y después prohibir, el paso de vehículos pesados. Unos años después, el rumor se convirtió en realidad y las autoridades tuvieron que tomar cartas en el asunto, para que de una vez por todas el puente de Triana tuviera su solución definitiva. En este punto, imaginaciones desahuciadas de arquitectos quisieron, en proyectos, borrar de una vez del panorama sevillano y trianero este puente tradicional, para fijar otro que decía «yo respondo plenamente a las necesidades del sector». Afurcadamente, se optó por la solución más lógica, a pesar de algunos desaciertos, como fue la de reforzamiento con viguetas de cajón, respetando en lo posible la fisonomía singular de este paso sobre el Guadalquivir.

Puente y río, río y puente, son factores comunes en la vida y en el trajín de siglos de Triana, que los trianeros deben siempre defender, para no desprenderse nunca de esa memoria que le tuvo atado a su nacimiento, ni apartarse del carrizo que le mantuvo pegado a su orilla.

Para este paso tan importante que es el de adelantarnos por un puente que lleva en su nombre el peso de la fama y que sustenta sus arcos modernistas sobre el que fue famoso Berris romana y árabe Guadalquivir, tenemos que abrir los sentidos obligados a hacerlo, una página grande de la agenda sentimental de su historia. Pasando el puente, pasemos a grandes rasgos esta historia y recordemos algunos datos importantes, tanto del sitio en que se encuentra enclavado, que es el primitivo, como datos de esa popular de ocurrencias pitorescas en las que ha servido como tribuna para la gente curiosa, que mataban el tiempo vistiendo desde sus banderas todo un panorama de tiempo y sensaciones diversas.

## EL PUENTE DE BARCAS

Según notas históricas, tenemos al sentir almohade Jacobo Abú Jacob ordenando en el año 1171 la construcción de un puente de barcas; construcción que daría a Triana, con el paso del tiempo, el florecimiento de una ciudad y la importancia industrial algunos siglos más tarde. Sin duda alguna, el emperador lo mandó construir para mantener una comunicación rápida y segura con las fortalezas existentes en el aljarafe sevillano, pero que de rebote emprendió al menos un cambio que se iba doblando, día a día, con construcciones más sólidas de las que existían —y en las que había— antes del ordenamiento del emir, que ya, en 1171, hace justamente 809 años, incorporó la técnica y el sentido común a necesidades del momento, creando un camino de comunicación en nuestra ciudad que ha seguido vigente.

Recordemos, así mismo, su destrucción durante la conquista de Sevilla, su nueva construcción y las leyes, bases y ordenanzas que se promulgaron para que este puente estuviese siempre custodiado por sus amandadores o sirviera como vehículo de comunicación dentro de una misma ciudad a la que sólo el río dividía en dos, creando así, desde el siglo XV hasta estas fechas un gran centro vital de expansión en cuanto a grandezas y desde el XIII al XV, un gran centro de localización de grupos y comunidades y repoblación de unos terrenos que antes eran grandes arribales.

Contando el año 1831, el escritor malagueño Esteban Calderón, que hizo de sus vivencias andaluzas su propia Andalucía y que pasó a la letra impresa páginas que hoy nos sirven para fijar algunos datos, nos deja como definición de la orilla trianera esto que transcrito dice: «Através con mi objetivo el puente famoso de barcas para pasar a Triana, y a poco nos vimos en una casa, que por su calle y vista recordaba la época de la conquista de Sevilla por San Fernando. El río barbae las orcas del espacio patio, cubiertas de madresives, ameboleros y mirabeles, con algún naranjero o limonero en medio de aquel cerco de sinosa ventura».

## DESPERSONALIZACIÓN

De las vivencias de Esteban pocas cosas materiales quedan en pie. Han variado las casas pero el paso a horribles construcciones en las que, si bien es verdad que se ha mejorado las necesidades básicas para una mejor y más higiénica vida familiar, también, por contrapunto, se ha mutilado la fisonomía singular de Triana y, lo que es peor, se ha despersonalizado la vida del barrio, ya que los que pueden habitar estas nuevas viviendas modernas —dada la especulación del suelo— no son precisamente trianeros, porque estos han tenido que emigrar totalmente a barrios periféricos o a viviendas en los polígonos estancieros creados alrededor de nuestra ciudad.

Pero no nos apartemos del puente de nuestros días: Puente Nuevo, Puente de Hierro, Puente de Isabel II, a los que ganó el nombre popular del barrio al que de entrada y salida: Puente de Triana.

En 1850, por el asistente de la ciudad, don José Manuel Arjona, se inicia el expediente de sustitución del antiguo puente de barcas. Corren los años —la burocracia hispanica siempre ha dado mucho tiempo al tiempo— y es en el año 1842 cuando se decide el tipo de puente que habrá de sustituir. En 1845 se adjudican las obras y proyectos a Steinacher y Bernadet, colocándose la primera piedra el 12 de diciembre del mismo año. En 1849, se les rescinde el contrato a los primeros adjudicatarios, haciéndose cargo de las obras el ingeniero Camilo Carroza. Por fin, vendidos años después de iniciado el expediente, tiene lugar su inauguración el 23 de febrero de 1853, efectuando las pruebas de consolidación, a principios del mismo año, una batería de artillería atravesándolo a paso de carga. Como dato curioso, oímos que ya en 1857, para terminar las obras, se formó una comisión para hacer un informe sobre algunos rumores de ruina que afectaban a los arcos de fundición y las pilas de sostenimiento. Rumores de ruina que siguieron de boca en boca desde su construcción hasta nuestros días.

## EL PUENTE DE HIERRO

El puente se funde en Sevilla, saliendo sus 27 428 piezas de hierro dulce fundido, con un peso de 877 952 kilos, de la Fundición «San Antonio», talleres propiedad de don Narciso Borjaeta, primer promotor, y es en el año 1874 cuando se decide la creación de la Feria de Abril sevillana —hoy, en orilla trianera—. Sumaremos como datos técnicos las descripciones más importantes de su desarrollo. La construcción consta de una luz de puente de 136,5 metros y 162 metros, incluyendo los estribos. Posee una superficie aproximada de 1 829 metros cuadrados y tiene una anchura entre banderas de 13,40 metros. Se apoya sobre cuatro bases de piedra, con dos pilas centrales y dos estribos laterales que sustentan tres bandas de cinco arcos con una longitud de 44 metros, en las que descansan el piso a través de una serie de arillos que han conformado su auténtica personalidad. Desde su construcción está destinado al paso de vehículos y peatones, prohibiéndose en 1950 el paso de vehículos pesados y suprimiéndose en agosto de 1974 toda circulación rodada, para dar lugar en 1974 a las obras de consolidación y refuerzo, después de haber sido desahucado en noviembre de 1964 un proyecto de nuevo puente, original de don Carlos Fernández Casado.

En el actual, se colocó la primera vigueta cajón, metálica, el 27 de septiembre de 1976, a la que se siguió en octubre la otra, para soportar, ambos, los 140 metros de longitud del puente. Cada vigueta, de acero especial A-42, pesa 85 toneladas y tiene una longitud de 50 metros. El acto de reapertura —engalanado por primera vez el puente con banderas andaluzas— lo presidió el ministro de Obras Públicas de turno, don Luis Ortiz González, que estuvo acompañado por el director general de carreteras, don Enrique Aldama; el delegado del Ministerio de Obras Públicas de Sevilla, don Rafael Casado; el gobernador civil, don José Ruiz de Gándara y el entonces alcalde de la ciudad, don Fernando de Saras. Este acto, repleto de público expectante venido de todos los sitios, tuvo lugar el día 13 de junio, festividad de San Antonio, de 1977.

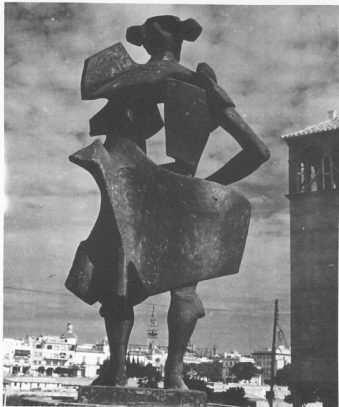
## TESTIGO SENTIMENTAL

Pero, en fin, el puente es mucho más que datos técnicos ya que, en sí, no es el sistema de su construcción, la fecha de emblemáticas convencionales, la elegancia acostumbrada de sus tres arcos o la similitud franciscana —en el gusto de la época— con el Carrusel parisino. Lo que el puente significa para Triana es la propia vida que se ha despersonalizado a este punto importante de población, que a desamparado día tras día contemplando la incertidumbre de sus obras.

El puente ha sido, y sigue siendo, la espina dorsal de esa difícil Triana que abrió sus venetas de risas enclavadas hasta Tablada por un lado y hacia el Patrocinio para el otro, formándose alrededor de los muros los nombres de calles legendarias: Orilla del Río, Esparterías, Rosario, Palomar; y en ellas, las más importantes industrias que dieron nombre y fama a este peligroso trianero: industrias navales, muelles almoxarifes, alfareros, etc.

También el puente, por una serie de circunstancias que van impresas en la particularidad de vida de sus habitantes, ha sido un poco el testigo sentimental de Triana, que si bien tuvo y gozó de gran empuje en los siglos pasados, fue en el XIX cuando se hizo, desgraciadamente, famosa y típica a todos los niveles, atándose a una fama trianera, que es la que en realidad ha perdurado por su historia pitoresca de gitanos y vago y por un anecdótico festero de noramacas y coplas con poco de profundidad y mucho de premeditado folklore.

En fin, después de muchos avatares, después de cosechar muchos desánimos los corazones de los trianeros de hoy, después de repetirse mil veces su destrucción y de llevamos varios años sin poder vislumbrar sobre sus arcos el encanto inimaginable de las cofradías trianeras, se salvó de la piqueta gracias a un decreto del Ministerio de Educación y Ciencia, fechado en mayo de 1976, declarando monumento histórico-artístico el conjunto del barrio de Triana y el viejo puente que, sin duda alguna, es el más bello de la ciudad de Sevilla.



## *Triana y Sevilla*

*Desde el pedestal que tiene  
en la Plaza del Altozano,  
mira Juan a la Maestranza,  
el gran coso sevillano.  
Le devuelve la mirada,  
esa otra maravilla  
orgullo del mundo entero,  
la Giralda de Sevilla.*

*Y ambas miradas funden  
en un abrazo de hermanos,  
como lo han sido siempre  
a trianeros y sevillanos.  
También abraza Sevilla  
con un toque de campanas  
a los de la otra orilla,  
¡el gran barrio de TRIANA!*

Francisco DE LA VEGA CABAÑAS



## TRIANA DESDE LA DISTANCIA

Andrés MOLINA MOLES

En el pasado mes de julio, con motivo de las fiestas de la Virgen de Santiago y Sant'Ana, tuve el honor de tomar parte en el ciclo de conferencias que se celebraron con este motivo en el Hotel Triana.

Ello me hizo recordar mi residencia en este Barrio durante los años treinta.

¿Cómo ha cambiado Triana desde entonces? Sin embargo, a través de la distancia, las cosas aparecen en una contraposición constante pero siempre queda el recuerdo impercedero de las grandes emociones.

Y así se levantaron en mi memoria mi casa enfrente de la cochera de tranvías y mi piso en el Barrio de Ledón. Pero sobre todo mi escuela particular en la Cava de los Gitanos.

No es de extrañar, porque cuando se tienen veintitrés años de edad, tiene muchísima importancia hacerse cargo de la responsabilidad que supone el entregarse por completo a la infancia que se le confía. Era mi segunda Escuela. La primera fue en ese pueblo vecino de Sevilla que se llama La Algeba.

Grande es la responsabilidad de que hablamos, pero mucho más es la satisfacción que produce cuando el tiempo se encarga de darle forma a todo aquello que se deposita en las almas infantiles. Puedo decir que en el verdadero Maestro son mucho más grandes las satisfacciones que los sacrificios de disciplinado trabajo y de ejemplo constante para los alumnos.

Nadie que no haya sido Maestro puede comprender la alegría que supone el encontrar a un alumno -hecho hombre- y que este alumno te reconozca en la calle y te salude con afecto.

Pienso que la felicidad no hay que buscarla. La llevamos dentro de nosotros como la propia sangre, sin que nos demos cuenta y sólo precisamos para que salga a flote, un gesto, una palabra, una de esas pequeñas cosas de las que hacemos el mundo. De ahí que en esta colaboración que se me pide para la Revista de Triana le dedique este romance a MI ESCUELA.



## DE ORILLA A ORILLA

Entre Triana y Sevilla  
el Río es como una copla  
que canta de orilla a orilla  
a un lado Plaza de Toros  
Parque de María Luisa  
Giralda y Torre del Oro  
al otro Santa Ana  
el Martirato de la Hondura,  
la Bulería... Triana  
cuando brilla la Luna  
sobre Sevilla  
los trianeros cantan  
por Seguiriyas  
cuando el Sol se vuelca  
sobre Triana  
cantan en la otra orilla  
por Sevillanas.  
El Río Guadalquivir  
cuando atraviesa Sevilla  
ya no quiere morir  
se ha acostumbrado a soñar  
y a la sombra de los Puentes  
se le ha olvidado la Mar.

Era mi Escuela un camino  
donde al llegar la mañana,  
un mundo de fantasía  
me traía y me llevaba.  
Pajaritos trianeros,  
con la ilusión en sus alas,  
se agrupaban en el nido  
de mi escuela de la Cava.  
Trevaduras de alegría  
en la cárcel de las bancas,  
iban convirtiendo el juego  
en problemas de enseñanza.  
En las torres trianeras  
los rayos del sol jugaban  
a confundir con el viento  
los ecos de las campanas.  
Las madres, siempre orgullosas,  
con ese orgullo que abraza,  
eran morenas, tenían  
esa pejelera gracia  
de hacer ver que eran sus hijos  
los más buenos de Triana.  
Y era verdad. No hay tesoro  
más grande que el de la infancia  
ni hay un niño que no sea  
todo un mundo de esperanzas.  
Y por más orgullo que ellas  
pusieran, yo les ganaba;  
porque ya eran como mios  
los hijos de sus entrañas,  
a los que yo, sin saberlo,  
les iba dejando el alma.

ANDRÉS MOLINA MOLES



*Nuestra Madre:  
Venerada por todos.  
Manto de perdón para quien lo pida con fe.  
Amor para el necesitado.  
Manantial de milagros por donde brota la  
Gracia de Dios... Nuestra Señora Santa Ana.*

## DE NUESTRAS PARROQUIAS...

Me piden que colabore en esta nueva revista de «-TRIANA... POR SU VELA» y aunque por la premura de su inmediata publicación, no pueda detenerme en demasiados detalles, quiero participar desde el principio en algo que me parece importantísimo para mi querido Barrio.

Ya por los años cincuenta y algo, llena de fogosidad y proyectos, veía la luz otra publicación trianera: «-GUADALQUIVIR». Pronto las dificultades y la falta de colaboración dieron al traste con los buenos deseos y aquel medio de comunicación nuestro se eclipsó. ¡Cuánto se podía haber dicho desde allí de su «-rio» que lo cegaban y de su «-gente», desarraigada a la fuerza de su tierra!... Espero ilusionado que «-Triana por su Vela» perviva y que la colaboración de muchos ayude a la comunicación de todos.

De lo que yo podría decir algo sería del apartado «-nuestras parroquias» y lógicamente comenzaría con la de Señora Santa Ana.

Hacia el año 1270, por decisión real de Alfonso X el Sabio, se funda y consagra en Triana un templo en honor de la Madre de la Virgen María.

El Rey Sabio, según el testimonio de la tradición de esta Iglesia, se ve gravemente afectado por una dolencia de ojos y acude a la protección de Santa Ana a quien atribuye el prodigio de su repentina y maravillosa curación. En agradecimiento así rezan las tablas fundacionales de la Parroquia y nos transmiten los historiadores Luis de Peraza, Ortiz de Zuñiga y Matute, el Rey cabalga hasta Triana con su compadre el Arzobispo D. Remondo, dialoga con los vecinos de este arrabal y manda construir el actual templo que dedica a Señora Santa Ana.

Podemos decir con toda certeza que con la terminación de dicha Iglesia y en torno a ella surge el desenvolvimiento religioso, cultural y comercial de Triana. Poco a poco se va poblando esta orilla del río que sólo era «-GUARDA DE SEVILLA» por su Castillo de San Jorge y se convierte en la «-COLLACION» más personalizada de la Ciudad.

Podemos decir con toda certeza que con la terminación de dicha Iglesia y en torno a ella surge el desenvolvimiento religioso, cultural y comercial de Triana. Poco a poco se va poblando esta orilla del río que sólo era «-GUARDA DE SEVILLA» por su Castillo de S. Jorge y se convierte en la «-COLLACION» más personalizada de la Ciudad.

Triana es Triana desde la fundación de su Parroquia. De ahí que a la titular de su templo se la haya considerado su Patrona y que sus mismas fiestas, la Vela, nuestra Vela, sea la exteriorización jubilosa y popular de los días «-señalados» de la Señal Sant' Ana.

Desde la fundación del templo, con el desenvolvimiento religioso va a par el desarrollo del comercio y de la cultura. Surge la Escuela de Mareantes, se incrementa el tráfico de sus puertos y las industrias del jabón, de la cerámica y de la forja.

Por esto creo yo que a los que buscan raíces de Triana para su más completo conocimiento les hace falta entrar a ver la Real Parroquia de Señora Santa Ana.

Dentro está vivo el ladrillo y el hierro. Su «-pito de los gitanos» nos hablara de lustres personajes. Los bronces de sus campanas pregonan todavía las fraguas de la Cava. Por todo esto creo yo que a los que quieren al Barrio les hace falta conocer esta centenaria parroquia.

Si os falta de mí, en artículos sucesivos, os prometo ser un modesto cicloro.

JUAN MARTÍN PÉREZ



Ilustre y Fervorosa Hermandad y Cofradía de  
Nazarenos de Nuestro Padre Jesús de las Penas  
y María Santísima de la Estrella, Triunfo del  
Santo Lignum Crucis San Francisco de Paula y  
las Santas Justa y Rufina



## *Datos históricos*

En la Iglesia del extinguido Convento Casa grande de Ntra. Sra. del Carmen, existía a los pies de la nave del Evangelio, una preciosa Capilla, más tarde Sagrario de la referida Iglesia, y en su altar, adornada siempre con muchísimo gusto, se veneraba una Imagen de talla de tamaño casi natural que representaba a Nuestro Señor Jesucristo caído con la Cruz a cuestas, titulado el Señor de las Penas, que se tiene como una de las obras del insigne escultor Roldán, que tantas imágenes tenemos de este imaginero en los maravillosos pasos de nuestra Semana Mayor.

Arruinada la Iglesia del Carmen, el día 4 de julio de 1845, por el hundimiento de su nave principal, y la del Evangelio pasó a unirse a la Capilla de Santa Teresa, esta efigie se unió a la mayor de esta Iglesia, que era en aquel entonces la del Señor de las Siete Palabras, formando todos una Iglesia. La revolución de 1868 cerró este templo al culto el 2 de noviembre del mismo año.

Las imágenes fueron trasladadas a la Parroquia de San Vicente y por disposición del Cura Párroco la efigie del Señor de las Penas fue colocada a los pies de la nave de la Epístola, estando pues la Imagen en el sito a que antes aludimos y debido a la devoción de algunos fieles se acordó fundar una Hermandad y Cofradía en honor de la misma.

(Continuará)



Pontificia, Real e Ilustre Archicofradía del  
Santísimo Sacramento, Nuestro Padre Jesús  
Nazareno y María Santísima de la O



## Datos históricos

Existió en la calle de Castilla un Hospital con su Iglesia y Hermandad, cuyo origen se ignora, con la advocación de Santa Brígida y las gloriosas vírgenes y mártires Justa y Rufina, propio de una corporación que en él residía en el mismo sitio que hoy ocupa la de Nuestra Señora de la O, dedicado al culto de Estas Santas y al ejercicio de la hospitalidad, mientras sus rentas se lo permitieran.

En esta Iglesia por los años de 1560 se estableció una confraternidad en honor y culto de la Santísima Virgen en el misterio de la Expectación, con el título de la Virgen de la O, la cual adoptando poco después de su creación el instituto de las de Cofradías, formó regla al intento que aprobó el Doctor Gil de Cebadilla, Previsor del Arzobispado en 31 de agosto de 1566, y más tarde se hicieron algunas adiciones que fueron aprobadas el 30 de marzo de 1569.

La procesión de Semana Santa tenía lugar en un principio el Jueves Santo, visitando los penitentes túnicas de aniego coh capirotos rojo, escudo de la Virgen en el pecho y disciplina con carretillas de plata, elevándose en poco tiempo la Hermandad de Nuestra Señora de la O, a un estado floreciente por la mucha devoción a la Santísima Virgen y deseando las dos Hermandades evitar diferencias que pudieran suscitarse en lo sucesivo, y empezando a decaer la Hermandad de Santa Brígida las Santas Justa y Rufina trataron de hacer un convenio, que formalizaron por escritura pública ante el escribano D. Juan Pérez Galindo con fecha de martes 25 de noviembre de 1572, mediante el cual D. Gerónimo Domínguez, sacerdote a la sazón de la de Santa Brígida y D. Bartolomé Fernández que lo era de la Virgen de la O, acordaron reunirlas de tal modo que formasen una Confraternidad, gobernándose por la misma regla.

(Continuará)



**Pontificia, Real e Ilustre Hermandad Sacramental y Archicofradía de Nazarenos del Santísimo Sacramento y de la Pura y Limpia Concepción de la Santísima Virgen María, del Santísimo Cristo de las Tres Caídas, Nuestra Señora de la Esperanza y San Juan Evangelista.**

**CAPILLA DE LOS MARINEROS - TRIANA**

## *Datos históricos*

A fines del siglo XVI, tuvo principio la fundación de una Hermandad en el popular barrio de Triana, con el título de Nuestra Señora de la Esperanza y San Juan Evangelista, no pudiéndose saber con certeza dónde estuvo establecida, sabiéndose que su regla fue aprobada el 24 de noviembre de 1595.

Pocos años después se funda en Triana, por un grupo de marinos, una nueva Hermandad con el título de Las Tres Caídas de Nuestro Señor Jesucristo, acordándose por las dos Corporaciones unirse y así se hizo, una vez que obtuvieron el permiso de la autoridad eclesiástica, aprobándose su regla el día 15 de abril de 1616.

Esta Cofradía hacía su estación a la hora de Tercia, el Viernes Santo, predicándose un sermón de la Pasión de Nuestro Señor Jesucristo, antes de efectuar su estación.

(Continuará)



Real e Ilustre Hermandad del Santísimo Cristo  
de la Expiración y María Santísima  
del Patrocinio



## Datos históricos

Según la tradición conocida por todos, se cuenta que en el famoso barrio de Triana fue encontrada en el hueco de un pozo la imagen de una Virgen, a la que los vecinos del barrio comenzaron a llevarle numerosas velas; esta devoción fue en aumento y se pensó en poner a la Sagrada Imagen en un sitio más decoroso, construyéndose una pequeña Capilla en una casa que pagaba tributo al Convento de Monjas del Dulce Nombre de Jesús.

Años más tarde se formó una Hermandad de luz, no pudiéndose saber exactamente el año de su fundación, por carecer la Hermandad de documentos, pudiéndose afirmar que era antiquísima, su primera regla que se conserva de 1689, la cual debía contar pocos años de antigüedad.

La Hermandad estuvo bajo el título de Nuestra Señora del Patrocinio, no se sabe el motivo de este título, creyéndose que es debido a los muchos favores que recibieron sus devotos de la Señora o bien para favorecer la gran piedad del Rey Don Felipe IV.

En el año de 1689, por razones especiales y por convenir a las dos Hermandades, se unieron en una sola. Entre todos los acuerdos que se hicieron en común se acordó titular a la nueva Hermandad de la Sagrada Expiración de Nuestro Señor Jesucristo y María Santísima del Patrocinio.

En el año 1691 adquirió la Hermandad la imagen que hoy posee del Cristo Crucificado, obra de Francisco Ruiz Gijón, escultura extraordinaria, que conmueve a todo el que la contempla por su realismo, su expresión es tan real que se puede decir que está la imagen completamente lograda en todos aspectos, al contemplar la sagrada imagen da la sensación de que se contempla a un hombre crucificado, se distingue perfectamente todos sus músculos y tendones del cuerpo, se puede decir que anatómicamente es completa, llegando a la perfección, cuando en el besapiés de Santísimo Cristo de la Expiración, contemplamos su garganta.

(Continuará)



Hermandad Sacramental y Cofradía de  
Nazarenos de Nuestro Padre Jesús en su  
Soberano Poder ante Caifás y Nuestra  
Señora de la Salud



## Datos históricos

En el año 1942 se fundaron en poco espacio de tiempos dos Hermandades distintas, una de ellas con el título de Nuestro Padre Jesús Nazareno en su Soberano Poder ante Caifás y Nuestra Señora de la Salud, y la Hermandad Sacramental de San Gonzalo, cuyas reglas de ambas Hermandades fueron aprobadas por su E. R. el Cardenal Arzobispo de Sevilla, don Pedro Segura y Sáenz, con fecha 16 de julio de 1942.

La primera junta de gobierno de la Hermandad Sacramental de San Gonzalo quedó constituida con fecha 22 de diciembre de 1942.

Por decreto del Ilustrísimo Señor Vicario General del Arzobispado, ambas Hermandades constituirían una sola, y los componentes de las dos pusieron todos sus anhelos y buena voluntad para ayudar a la labor parroquial de la también entonces naciente Parroquia de San Gonzalo, para proporcionarle a los feligreses dos instituciones como muchas, para la santificación de sus almas y dar con ello el mayor culto y gloria posible a Dios Nuestro Señor ofreciendo todos los trabajos y esfuerzos con los mejores deseos por parte de todos.

En un principio fue más conveniente que estuviesen las dos Hermandades separadas, pero posteriormente se demostró que dos Hermandades independientes en una parroquia pobre como la de San Gonzalo, era conveniente que estuviesen unidas, por lo que así fue acordada en Cabildo General, pidiéndose más tarde a la Superioridad Eclesiástica, que lo aprobó con fecha 1 de mayo de 1953.

(Continuará)



Real e Ilustre Hermandad y Cofradía de  
Nazarenos de Nuestro Padre Jesús Atado a la  
Columna y Nuestra Señora de la Victoria



## *Datos históricos*

Esta Hermandad se fundó en el año 1567 en la Iglesia de San Benito de Calatrava. Sus primeras reglas fueron aprobadas por la autoridad eclesiástica el día 10 de mayo de 1569. No se sabe quiénes fueron sus fundadores, mas se puede asegurar que no fueron operarios de la Fábrica de Tabacos.

La Hermandad celebraba función principal el día de la Circuncisión del Señor con la mayor solemnidad posible y a ella tenían que asistir todos los hermanos, el que faltaba era multado con una libra de cera.

El último año que la Hermandad estuvo establecida en la Iglesia de San Benito de Calatrava fue en el año 1577, al año siguiente se trasladaron al Monasterio y Convento de las Santas Justa y Rufina. Orden de la Santísima Trinidad, de frailes calzados, como prueba de la escritura que posee la Hermandad.

Aquí permaneció once años, hasta que por incumplimiento de lo tratado entre los hermanos y los frailes, el R. P. Prior, se vio obligado a desposeer a la Hermandad de la Capilla con la imagen titular.

Se sabe que en el año 1678 estaba establecida la Hermandad en el templo de Omnium Sanctorum; también residió en la Iglesia de Nuestra Señora de la Consolación perteneciente a los Padres Terceros Franciscanos, hasta que en 1905 pasó a establecerse a la Capilla de la Fábrica de Tabacos, donde reside en la actualidad y desde donde efectúa su estación de penitencia a la Santa Iglesia Catedral Metropolitana, en la tarde del Jueves Santos.

(Continuará)





*Los Juegos Deportivos de los años 60 bajo la protección de la Divina Pastora de TRIANA.*



Allá por los principios de los años 60. Concretamente en el 64, primer año que se celebraron los Juegos Deportivos de Otoño. El que fué por aquel entonces Excmo. Sr. Alcalde de Sevilla, D. José Hernández Díaz, pidió a la Corporación y a nuestro querido Cura Párroco, entonces D. José M.<sup>o</sup> Arroyo Sera, la salida de Nuestra Pastora Divina por las calles de Triana y que fuese conducida en Proce-

sión motorizada hasta el Club Náutico. Así se hizo. Una vez en dicho Club, Nuestra Pastora fue embarcada y paseada por el río hasta el Puente de San Telmo. Allí se le ofreció Santa Salve y una espléndida ofrenda de fuegos de artificio. De vuelta al embarcadero, alzada en su trono de motor, regresó al Templo entre el jubileo de este barrio Mariano.

## La Velá de los años 40

Todos sabemos, que la Velá de la Señá Santa Ana, comenzó a ser popular cuando corrian los años del siglo XVI. Hacer historia de ella, nos resulta totalmente imposible, entre otras cosas, porque carecemos de datos fieles. Desde luego, que con pocas garantías de la verdad, conocemos algunas anécdotas que iremos publicando en esta sección.

Creyendo que en el recuerdo de todos sean ahorrados los datos que aportemos de nuestras fiestas partiendo de los años cuarenta, es por lo que serán datos de estas fechas las que vayamos publicando en: La Velá de los años 40.



Perdigón en sus mejores tiempos fue campeón de cucañas

Cualquier tiempo pasado fue mejor. A mí los refranes me revelan. No sé por qué.



*Si la Virgen del Carmen  
bailó en el río  
Cómo estaría Triana  
de señorío.*

*Viva el salero.  
Que Carmen sabe a fresa  
de caramelo.*



UNA ALTERNATIVA DE LOS AÑOS TREINTA

**RAFAEL VEGA DE LOS REYES "GITANILLO DE TRIANA"**

De este genial torero Vega, Cava, Puente y Pilo, hablaríamos en nuestra próxima edición.



*A sus hermanos de Triana*

Sin academia, sin maestros, nació en Triana  
y pasó su nombre por el mundo

**GRACIA DE TRIANA**

En el próximo número dedicaremos esta página a nuestra genial artista



## DOMINGO EL ARENERO

### Una época que dejó quieta a la historia VERDADES EN SOLEARES

*Ca vez que el flauto cantaba  
trepaban por el Zurraque  
las tajas de arcillas agrias.*

*Cuando nazca mi verdá  
ya tendrás jecha la fosa  
pa que no la puea contá.*

*Y yo sin leé he feio  
que viene ser mismo libro  
lo que to er mundo aprendio.*

*Toa la via haciendo er bien  
con una que jagas mal  
tolto lo hecha a perdé.*

*Este año no ha llovió.  
Yo saco terrones secos  
de la orillita del río.*

Letras de:  
MANUEL PACHON LOZANO



ANTONIO KIERNAM FLORES... pintor.  
Un maestro de CERAMICA SANTA ANA, estar de genios. ¡Cuántas palabras van hacer falta para hablar de él!

Vieja. Muy vieja y por tanto muy larga, la historia de la industria del barro y la alfarería en Triana. Seremos fieles a la historia, tratando de llevar a nuestros lectores algo tan hermoso como fue, en sacrificio y arte, nuestra historia del barro.

Se fue, pero algo queda, y vamos a intentar, con este poco, crear una escuela de artesanía. Porque Santa Justa y Rufina no vistan mantilla negra por las tardes de Abril.

En nuestra próxima edición, publicaremos entrevistas con nuestros fabricantes y maestros ofreciendo proyectos para aprendices.



#### LLANTO A TRIANA

Han trabajado tanto los alfares  
que han gastado la tierra.  
Aquella mano reseca y agrietada  
de alfarero, algunas veces, y  
chorreante y húmeda en constante,  
ya no modela la greda ni la arcilla.

Se ven muy poco ya los botijeros blancos.  
Los rojos búcaros del agua siempre fresca.  
Los platos blancos, cacharros y jarrillas.

Ya les llegó el morir.

¡Ay! Si el moro levantara la cabeza,  
y si Justa y Rufina pudieran resurgir,  
se morirían de pena y de tristeza,  
pues de su alfar al fin,  
sólo quedan las tejas.

Poema original de PEPE GOMEZ

Idolos  
de los  
Años 40

ZEPPELIN



*Entrando el primero en la meta. Este callejón de naipes se llama hoy Plaza de Cuba*



Nuestro admirado Antonio Zeppelin fue un ídolo de aquellos años. Entonces en la Velá se corría el codificado circuito de los puentes.

La Corta, San Telmo, Tablada y vuelta por la Plaza de Cuba.

Lo corrió del 41 al 44 y lo ganó en dos ocasiones.

Corrió la vuelta de Andalucía en 1941 consiguiendo un triunfo rotundo. Entrando el primero en la meta.

En aquella fecha los 200 kilómetros Sevilla-Huelva y regreso, el premio era de cuarenta duros.

¿Cuánto cobrarían por la vuelta a España que él corrió el año 44?

*Hace tiempo, Triana grabó su nombre en el fútbol. Los muchachos de Triana, pudieron siempre demostrar con su amor propio impregnado de arte que el barrio supo estar en todas las épocas*



## EL PRESTIGIO DE LOS AÑOS EN EL COMERCIO

De muchos años. FERRETERIA LAZARO.

Grabando con letras de oro este nombre, quedaría representado en su grado el comercio trianero.

Como FERRETERIA LAZARO quedan en Triana una docena de empresas que a toda costa han ido forjando la base comercial del barrio. Firma puntal para sostener año tras año el abastecimiento de artículos de su gremio, sin vacilar ni utilizar medidas de prevención por épocas de crisis como la que atraviesa Triana. Un comercio surtido a tope. Un establecimiento cómodo y práctico, como debe ser, para desenvolver con rapidez el problema del cliente.

Antiguo en Triana y moderno en las circunstancias. Modelo ejemplar de asistencias. FERRETERIA LAZARO no sabe decir que no a un artículo que pertenezca a su ramo. Un veterano que jamás se quedó atrás en lo moderno. En todo lo que va saliendo es el primer exponente, ganando la pelea con orgullo profesional.

Gracias en nombre de Triana.



FERRETERIA

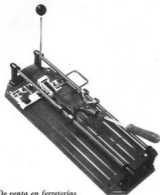
**LAZARO**

APOLINAR LAZARO y Cia. S. A.

San Jacinto, 8 - Teléfs. 33 24 34 - 33 43 35

SEVILLA - 10





*De venta en ferreterías  
y grandes almacenes.  
Materiales y maquinarias  
para la construcción.*

## Cortadores



**EQUIPOS  
DE CORTE PARA  
PAVIMENTOS Y  
REVESTIMIENTOS  
CERAMICOS**

## CANTO A TRIANA

Quien a Triana abandona  
lleva en el alma una pena  
que no hay cunita más buena  
ni más noble señorona.

Son sus mujeres morenas  
de labios dulces y rojos  
que llevan fuego en sus ojos  
negros, como nuestra pena.

Y los trianeros son  
de tan noble condición,  
que su alegría equivoca.  
Llevan la risa en la boca.  
¡Las penas, al corazón!

No olvidan a sus mujeres  
ni el eco de sus canciones,  
ni el alma de sus pasiones  
ni el fuego de sus claveles.

Aunque corten su progreso  
no les falta gloria alguna.  
Triana es un embeleso  
¡Y Triana no hay más que una!

Quien a Triana ha dejado  
siempre deja en un quejío  
su corazón desgarrado  
en las márgenes del río.

En la gracia de esa torre  
que es la luz que la engalana.  
¡Y en esa linfa que corre  
bajo el Puente de Triana!

Que es linfa de ancho caudal  
con barquitas que se mueven;  
son como cisnes de nieve  
con collares de cristal.

¡Triana! Sultana inquieta,  
brindas ánforas de mieles,  
adornada en panderetas  
con madroños y cairetes.

Ella guarda en su solar  
áureas que hacen revivir.  
Mujeres que hacen sufrir  
y ambiente que hace cantar.

Tras de ella voy noche y día  
como el Sol va tras la Luna.  
Triana que es vida mía...

¡¡¡Y Triana no más que una!!!

Original de ANTONIO LOPEZ

# TRIANA, EL MITO

Por JUAN CARLOS ALONSO

La cultura occidental es un continuo renuevo de conceptos y prioridades. Es cual tribuna abierta e impagable que desacraliza y desmitifica. Europa se devora a sí misma, ella misma engendra sus propios despojos y, desi misma, sabe renacer en ciclos tan interesantes como las fases de la luna. Se erigen pedestales con los restos de los anteriormente derribados y se renova el laurel.

Acaso ese constante morir, pero sobre todo, ese continuo fluir, ese inconformismo de cada momento, es la base de una creatividad que hace triunfar a la cultura occidental sobre todas las demás civilizaciones. Pero tal victoria ha de ser testimoniada para serlo, precisa una explicación en el libro y se convierte en una conquista bibliográfica. Es el libro europeo, barrendero de lo anterior, necio, crítico, riguroso, demolidor, reflejo de una filosofía que no cesa. El documento escrito triunfa sobre la tradición oral; los mitos no soportan el análisis; las leyendas dejan de ser divinas y, de forma continua y sucesiva la Historia es sometida a revisión.

Hoy el mito se mantiene sólo en unas condiciones de reposo. En el viejo occidente, Triana pervive en el mito en sosegado milagro al que estamos acostumbrados. Es un mito surgido del asimetrismo de Triana con la Historia, con geniales registros ancestrales y abonado en un surrealismo. Permanece de forma impresentable y su definición escapa de las intenciones y posibilidades del firmante.

De fuente misteriosa la desmitificación de Sevilla no cruza el puente de Triana. El mito de Triana parece irreductible. Ni el cerco del ferrocarril, ni la ordenación urbana prolongando la cuadrícula de Los Remedios, ni el doloroso éxodo de los trianeros al desierto social de los polígonos, ni siquiera el brutal topé al correr del Guadalquivir, han cambiado la esencia de Triana. Digamos que ni cien generaciones de sociólogos y urbanistas pueden destruir esa cualidad trianera, incorpórea, pero latente en cada patio o en cada esquina.

El mito persiste en Triana porque es creación popular y tradición oral, sin el refrendo de la impreza letra. El mito nos llega por divulgación íntima sin orlas ni trascendencias: es recreación del ingenio sin examen de los hechos causantes. Los mitos trianeros son reminiscencias epifonéticas que forman lecciones de ética, y, así, la riqueza de fonemas, el conjunto de talentos, y las actitudes estoicas ante el progreso, constituyen un código no escrito, transmitido por amiga voz, y que modela la peculiar forma de ser y pensar del trianero. Y Triana, epifonética también, margina al libro de estas enseñanzas.

No me imagino a Triana con ropaje matemático, planificada, fijada, cansada o resuelta en estadísticas, porque no es ciudad, ni barrio, ni arrabal; es algo más humano y musical, es una abuela gitana, saturada de vivencias, modesta, aguda y sabia.

El trianero desoye los cantos de sirena que entran por las antenas de televisión; ningún maletilla de Triana vibra ante el toro arrojado de la política; el genio y bullicio del patio de vecinos o la banca anserina, o la fragua o la alfarería, critican a Hegel y Ortega, porque el trianero aún no ha hollado sus creencias y fabulaciones con la especulación filosófica. Razona con agudeza porque así lo ha ejercitado y visto ejercitar siempre, y diferencia y engrandece el sentido de su vida con estoicismo, susceptibilidad, ingenio y surrealismo. Es el fruto y coronamiento de toda una honda y añeja labor de reflexión. Ahí es donde está el campo sagrado donde florece el mito: donde surge la letra de la «soleá», el capote de Gitanillo, y la ocurrencia ingeniosa de una calurosa noche de la «Velá».

Coincide la aparición de la presente revista trianera con un despertar de la conciencia histórica de Triana. Surgen libros, conferencias y ensayos dentro de un marco de programada exaltación localista y regionalista en toda nuestra patria. Aviseamos del peligro que para la supervivencia del mito entraña esta circunstancia. Hemos de utilizar en su estudio la instrumentación adecuada porque Triana por su peculiaridad, por su alma, por su mito, precisa distinto tratamiento. Puede que Triana, antes que aprobar el examen, prefiera despreciar al examinante. La diferencia entre Triana y Sevilla está en que Triana sobrevive al comportamiento universal.

## «EL RECUERDO DE

## TRIANA»

EL RECUERDO DE TRIANA  
CASI NO LO VIVE NADIE,  
SÓLO EL FUENTE CON SU RÍO  
BAJO ESTE CIELO TAN GRANDE,  
FORMANDO PEQUE TUA CRUZ  
ETERNA Y DESAFIANTE.

EL RECUERDO DE TRIANA  
CASI NO LO VIVE NADIE,  
EL VIVE UN DOMINGO RAMBOS  
CON PIES PLANCOS EN SU TAPIC;  
CUANDO UNA «DIVINA ESTRELLA»  
EN MAL TIEMPO, O EN MAL TRANCE,  
CON CORONA MARITO Y TÓCA  
CUMPLIR SU MISIÓN TAURANTE:  
ESE VALOR TRIANERO  
QUE PONE UNA REINA AMANTE  
CON ENSEÑAS DE VICTORIA  
CUANDO EN SU PUEBLO LA AFLAUREN.

EL RECUERDO DE TRIANA  
CASI NO LO VIVE NADIE,  
SE VIVE ESE LUNES SANTO  
DESDE SU PRIMER INTANTE  
CUANDO «HACÍO A «CAFAR»  
CON «JESUCRISTO» DELANTE,  
QUE NOS PAGA CON «SALUD»  
Y LA PONE A NUESTRO ALCANCE.

EL RECUERDO DE TRIANA  
CASI NO LO VIVE NADIE,  
SE VIVE LA MADRUGADA  
DEL VIERNES SANTO RADIANTE,  
CON LA «ALBRANTA MORENA»  
ESPERANZA QUE NOS ABRE  
LOS PECHOS Y LAS GARGANTAS  
ENTRE PIROPPOS GALANTE.

UN LLANTO DE PEÑA EMANA  
EN SU CAMMINA CONSTANTE,  
Y EN LA LUNA YA CERCA  
REFLEJA EL LINDO SEVILLANO  
«LA ESPERANZA DE TRIANA».

EL RECUERDO DE TRIANA  
CASI NO LO VIVE NADIE,  
SE VIVE EN CALLE CASTILLA  
CUANDO EL MAZAREÑO PARTE,  
CON ESA PESADA CRUZ  
A LO LARGO DE LA CALLE,  
UN CAPRICHIO DE DIOS MISMO  
QUISO POR LETRA AMORFABLE,  
EL SE «VINDEN DE LA D»  
NOMBRE HUMILDE PARA MADRE.

EL RECUERDO DE TRIANA  
CASI NO LO VIVE NADIE,  
SE VIVE EN EL «ARTOCRO»  
ENTRE LOS MORADOS QUE ARDEN;  
ENTRE ESE BARRIO ALFREDO,  
ENTRE TUNQUE, FRAGUA Y CAJETE,  
ENTRE ESA «MISA GITANA»  
Y FORADORES DEL ATE.

EL RECUERDO DE TRIANA  
CASI NO LO VIVE NADIE,  
SE VIVE ESA HERMANA SANTA  
CUANDO EL CREPUSCULO SALE,  
Y EL HUIO DE DIOS ETERNO  
JAMS «EXPIRACIÓN NO CAMI»  
CON SU NOMBRE DE «CACHORRO»  
EN FIGURA AVANZANTE  
Y UN «ARTOCRO» DE AMOR,  
QUE ENTRE LLAMAS FUE A QUEMARSE.

EL RECUERDO DE TRIANA  
CASI NO LO VIVE NADIE,  
SE VIVE UN DÍA DE MAYO  
POR SENDAS PRIMAVERALES,  
CUANDO UN CORRIJO DEHOTO  
VAN AL ZARDO EL «ESTANDARTE»  
CON «LA VIRGEN DEL RÍO»  
Y EN PEJORO EMOCIONANTE.

EL RECUERDO DE TRIANA  
CASI NO LO VIVE NADIE,  
SE VIVE ESE MES DE JULIO  
CON CALORES SOFOCANTE  
POR «SANTANDRO Y SANTA ANA»  
ESA «VELÁ» APASIONANTE,  
QUE NO HA PERDIDO TRIANA  
POR EL CARRO ARROGANTE,  
DE SUS BIENES TRIANEROS  
QUE AVOS TRIANEROS NACEN.

EL RECUERDO DE TRIANA  
CASI NO LO VIVE NADIE,  
PERO NYI 23/07/91 QUIEN LO VIVA,  
CUANDO SE ENCUENTRA ESE ALGUREN  
«ES TRIANERO CON CAJETA»  
Y ES SEVILLANO CON CLASE!

Original de  
ANTONIO FDEZ. MONTES  
1-X-80

# Hoy, mañana y siempre

Cada día. Cada hora que se cubre, trae consigo una estrella. Antes fue el señor Gagancho. Después el Anenero, hoy Paco Taranto y mañana... ahí debejo lo tiene.

Con 10 y 12 años. Son los triunfadores de los Bailes organizados en la pasada Velá.

A la izquierda: Un genio. Su nombre: Lourdes Recio Arancón. Trianera y bautizada nada más ni nada menos que en Santa Ana. Hija de padres sorianos afincados en Triana hace años. Nació en Triana y Lourdes dijo que Soria pa sus padres. Que con todos los respetos ella quería ser bailora. Y ahí está la muestra. Este año ha conquistado seis premios en varios concursos. Lo grande es que no quiere academia por no perder la personalidad que le dio Triana. Vale Lourdes. Así se llega.

La pareja de la derecha: Antonio López Amba y Esperanza Portillo Lorenzo. Creo que todo lo que se diga es para nada.

Con esos aires flamencos está todo dicho. Trianeros y triunfadores del premio infantil en la Velá de Santa Ana. Además han conquistado otro montón de premios en varios concursos.

Así debe ser, que no se pierdan las raíces.



# Se programa un merecido homenaje

## a ANDRES MOLINA MOLES

Un grupo de intelectuales (pintores, músicos, escritores, poetas) artistas y amigos, quieren rendir un homenaje al POETA-ESCRITOR-PINTOR y AUTOR TEATRAL D. Andrés Molina Moles. Con motivo de su jubilación como Jefe de la Sección de Derechos Generales en la Sociedad General de Autores de España y como reconocimiento a una vida dedicada a la enseñanza y al arte.

Voy a tratar de explicar en estas letras quien es D. Andrés Molina Moles, aunque creo que ello casi no hace falta.

Nace Andrés Molina Moles en el sevillano pueblo de Fuentes de Andalucía el día 14 de Octubre de 1910, con dos años de edad, se trasladó a La Aljaba, donde su padre es trasladado como Secretario de Juzgado allí pasa su niñez, e inicia sus estudios de maestro de escuela y de Secretario de Juzgado.

En 1931, al ya maestro de escuela, sin trabajo, pide a la Condesa de Lebrija, sabedor de que la misma, preside una especie de Fundación que costea varias escuelas en Sevilla, que lo envíe a una.

La Condesa, aún a sabiendas de que no obtendría éxito, lo envía con carácter de provisional, diciéndole que a suplir a un maestro enfermo.

Cuando la realidad era muy distinta. Se trataba de una escuela nada más y nada menos que en TRIANA, en la misma calle Pagés del Coma, en la parte que nosotros seguimos conociendo como CAVA DE LOS GITANOS, y este andaluz sonriente [como diría de él años más tarde Francisco Montano Galvache en el prólogo que éste hizo para el libro de poemas Alegre Soledad, 1952] se hizo cargo de la escuela y el primer día contó con dos alumnos, pasado un mes Andrés, fue a ver a la Condesa de Lebrija y cuál no sería la sorpresa de ésta, que esperaba el abandono de Andrés de su misión, cuando éste le hizo saber que ya contaba con 63 alumnos. Durante el tiempo que ostentó la plaza de maestro en Triana, aprendió a conocer a nuestra gente y a querer este trocito de cielo, como él dice cuando habla de Triana.

Yo he visto en la Semana Cultural de nuestra -Velación cuando Andrés venido expresamente de Madrid, para dar una Conferencia en el hotel Triana, como un gitano de los nuestros (de la Cava) con aires de bulerías, lloraba abrazado al que fue su maestro.

A cuantos trianeros enseñaría a leer y a escribir Andrés Molina Moles después, como maestro, San Jerónimo y La Aljaba, donde nunca dejó de vivir hasta su traslado a Madrid, como Inspector de las Escuelas de Rente y posteriormente a la Sociedad General de Autores de España, donde ha ostentado distintos cargos y está próximo, muy próximo a jubilarse, quizás (seguro) mis torpes letras no sean las más apropiadas para hacer una crítica de la vida cultural de Andrés Molina Moles, pero sí puedo decir que joven, muy joven extrajo su primera obra de Teatro, era un juguete infantil que llevaba música de los maestros Luis Rivas Gómez y José Gardéy Cuevas, la obra -RELAMPAGO EL PAYSANO DE LA ALEGRIA- se extrajo en el Teatro San Fernando de Sevilla (naturalmente) y obtuvo un éxito resonante después vinieron otras obras con igual éxito y después MADRID.

Desde donde ha escrito a veces en colaboración con autores sevillanos como el poeta José Alfonso Sánchez y los citados maestros Rivas y Gardéy, para casi la totalidad de los cantantes y corzonetistas de primera línea de España, basta decir que el 90% de las canciones cantadas por Marife de Triana, son obra de Andrés Molina Moles con distintos músicos.

Espectáculos completos ha escrito además de para Marife de Triana para Pepe Pinto y Pastora Pavón (Niña de los Peines) en 1959 publica un nuevo libro de poemas titulado MOMENTOS POETICOS. Ese mismo año, 1959, gana el PREMIO SANCHEZ BODEYO DE LA ACADEMIA SEVILLANA DE BUENAS LETRAS.

Como poeta, ganó el premio PRINCIPE DE LOS POETAS PORTUGUESES en el vecino país, como asimismo distintos premios literarios.

Como pintor ha conseguido distintas medallas ORO Y PLATA, en infinidad de exposiciones, posee el CABALLO DE ORO DEL ROCIO CHICO, INSIGNIA DE ORO DE NOCHES DEL BARATILLO.

A pesar de su larga ausencia de Sevilla (23 años) aún sigue hablando en el andaluz más castizo y más andaluz.

Actualmente tiene en imprenta un nuevo libro de poemas titulado DE LA MEMORIA HERIDA, dedicado por entero a su Sevilla, que intenta cicatrizar la herida que su larga ausencia ha dejado en todo él.

Normalmente visita Sevilla un mínimo de tres veces al año, pasando unos días entre nosotros y viviendo en ALGABA a la que considera su patria chica.

Quizás mi torpe pluma no haya podido dar una idea exacta de Andrés Molina Moles como escritor-poeta-pintor y MAESTRO, pero es seguro que si conseguire darla como hombre.

Amigo de sus amigos y de todo quien por primera vez lo conoce.

Siendo el que esto escribe Presidente de esa institución tan sevillana (que es Sevilla misma) NOCHES DEL BARATILLO, cuantas veces y fueron más de SEIS y en Triana, se trasladó DESINTERESADAMENTE desde Madrid, para atender nuestra petición, en una de ellas para presentar en el Ateneo (12-XII-78) dos libros del que esto escribe y el mismo día para dar otra conferencia en la Peña Sevillista de calle Pura. Es colaborador asiduo de esta publicación, y como persona puedo asegurar presumiendo de conocerlo bien que es INCREDIBLE. Después de esta pequeña semblanza, creo que quien ha paseado por todo el mundo através de sus canciones y poemas el nombre de Sevilla y de Triana, bien merece al llegarle la hora de la jubilación un homenaje por parte de todos, los pliegos de firmas advirtiéndose al mismo serán expuestos en lugar céntrico de nuestro simpár Barrio lugar que se hará público por Prensa y Radio, muy especialmente por ese magnífico programa que en LA VOZ DEL GUADALQUIVIR presenta y dirige los sábados a las 10,15 hasta las 11,15 MANOLO MELADO y que lleva por título GUADALQUIVIR DE LAS ARTES.

Los trianeros debemos demostrar nuestro agradecimiento y afecto a quien fue maestro desde 1931 a 1943.

Y con ello conseguir ver de nuevo entre nosotros esa sonrisa contagiosa, abierta y sincera de hombre de bien que tiene ANDRES MOLINA MOLES.

RAFAEL MARCHENA PUNTAS

Mucho se ha comentado y se seguirá comentando la situación del Tablao para los Festejos de la Vela. Unos dicen que Triana, en Triana.

Que del puente al Altozano cabe todo lo que tenga que ponerse. Y que no quieren que la Vela pase para Sevilla. Que el tablao está más cerca de Sevilla que de Triana. Que eso hay que arreglarlo.

Otros dicen que sí, que está más cerca de Sevilla; pero que la casa de cada uno empieza por la puerta y que el tablao está de puertas «pa» dentro. Que «gueno» es que Sevilla lo tenga cerca «pa» que vaya aprendiendo. Y que el muelle de la arena toda la vida a sido de trianeros y que el que no va bien, que cruce el río que también es de Triana.

Lo importante de todo esto, es que Triana suene en Sevilla los días señalitos.



#### LA "VELA"

Jamás había visto un espectáculo tan de bote en bote



## *En vía de ser declarado Monumento Artístico Nacional*

### *Uno de nuestros problemas*

Como todo el mundo sabe. El Hotel Triana se construyó el año 1929 para ser inaugurado con motivo de la Exposición Iberoamericana. Para aquello se utilizó en su tiempo cumpliendo con Triana y para Triana un tributo a la hospitalidad. Pasaron los años y su propietario lo dedicó a casa de alquiler. Allí se instalaron familias de la pura esencia trianera y durante 40 años han venido conviviendo en honrada vecindad. Allí se forjaron familias. Allí nacieron sus ilusiones. Allí las cristianaron y educaron. Allí casaron a sus hijos que muchos consiguieron continuar después casados etc. etc. En fin, corazones unidos por las penas y las alegrías, endurecieron los lazos de una vecindad que se quiere como familia y todos unidos conservaron, dentro de sus posibilidades, al edificio que, testigo de tantas vidas, suponía albergue de amor y recuerdo. Algo más hermoso de lo que se imagina quien se mira en el espejo redondo y metálico de la moneda.

La herencia del Edificio ha llegado a manos de una familia de Pamplona que todo lo que yo he dicho lo verá muy bien; pero que quiere su casa

vacía. Algo así como aquello de «dame pan y dime... lo que quieras». Iniciaron expediente de ruina para llegar hasta la demolición del edificio. A esto se opusieron los vecinos con el apoyo de las Capitulares Delegado de Triana y Cultura de nuestro Excelentísimo Ayuntamiento.

Para sensibilizar al Barrio de Triana, se han dado infinidad de actos culturales en el marco incomparable de su patio. Habiendo sido en todos los actos celebrados visitados por cientos de trianeros que representaban una verdadera manifestación de apoyo y buen sentir. Esta muestra genuina de nuestro tradicional barrio, sirve constantemente de aliento, que nos hace poner los ojos en otros recintos parecidos, que o bien se encuentran cerrados y vacíos esperando la hora fatal de la «piqueta»; o bien están condenados a ese camino que conduce al solar lleno de escombros.

Los vecinos del Hotel Triana están algo más tranquilos. Ya se está proyectando formar una comunidad-cooperativa para conservación del edificio. Ojalá todo salga como yo deseo.



## UN BRINDIS POR TRIANA

Nada más ni nada menos que desde Barcelona, se nos presentaron el pasado mes de septiembre una pareja de recién casados. Traían en los brazos una criatura de pocos días de nacida. Preciosa. Muy bonita. Y hermosa. Daba gloria de verla. Unos ojitos muy alegres con muchas ganas de verlo que le señalaban. Y miraba, miraba sonriendo a todas partes como queriéndose llevar con la mirada cuanto veía, Triana.

Los padres, él, famoso locutor de Radio España en Barcelona, para nosotros, nuestro querido amigo Paco Lobatón. Ella una Valenciana de empaque y sabiendo pasear un nombre que recuerda al Cielo: Marisa.

Llegaron a Triana acompañados de nuestro Teniente de Alcalde y Delegado de Cultura y Fiestas Mayores D. José Luis Ortiz Nuevo y de nuestro querido Capitán Delegado del Distrito de Triana y Presidente de la Comisión Organizadora de la Vela, D. Francisco Alvarez Rodríguez. Con ellos un grupo de amigos.

El motivo de tan festejada visita se debía a algo que por primera vez a una mujer se le ponía de nombre el que universalmente es pregonado para presentar a este trozo de Gloria. Una preciosa niña llamada TRIANA.

Unas veinte personas nos reunimos en el comedor de Pepe Cuesta para brindar por Triana. El acto resultó de lo más agradable que se puede saborear. La cosa lo merecía y se le hizo honor. ¡Vivan Triana y Triana! ¡Vivan por cien años juntas Nuestra Vela de Santa Ana!

Para felicitar a los padres le improvisamos estos versos. Volvimos a brindar y nuestros mencionados representantes de la Alcaldía se volvieron con Triana cruzando el puente.

## UNA FORMA EN CADA AMANECER POEMA A LA NIÑA TRIANA

La mujer del tiempo  
no pensó siquiera  
que el olor del viento  
su nombre trajera.

El nombre en la vida  
es cosa muy seria  
y en él, la familia  
concede su herencia.

Herencia de un árbol  
que espasme la esencia  
del que hoy es padre  
o del que ayer fuera.

Y siempre, en la madre  
fue orgullo y ofrenda,  
que las carnes suyas  
de su nombre fueran.

Y así, con la forma  
de dejar la herencia,  
siempre se ha querido,  
por costumbre viejas,  
que el hijo del alma  
un nombre siguiera.

¡Y quedó lo hermoso  
con la pena puesta!

Si la niña dice  
teniendo conciencia:  
¡Hay que ver el nombre  
que quiso mi abuela  
que toda la vida

yo llevaré a cuestas!

Este nombrecito  
lo llevo de herencia.  
¡Maldita mi suerte!  
¡Dios mío, qué pena!  
¡Mi amor lo pronuncia...  
...y mi amor se quebra!

Pero cambia el tiempo.

Pasando el Verano  
el Otoño llega  
y de un salto en frío  
ya es la primavera!

Nuevos pajaritos.  
Mariposas nuevas.  
Y nuevas raíces  
con aromas nuevas.

Y la humanidad,  
cada vez más buena.  
Renueva costumbres  
dibujando ideas.

Yo quiero al canario  
muy libre en la ensueta.  
Yo no quiero bestias,  
ni flor, en riberas.

Y si tengo un hijo,  
que hija yo quisiera,  
llevará por nombre  
el nombre que quiera.

Dime tú, mi niña.  
Dime tú, mi reina.  
Dime tú, mi rosa.  
Si a ti, te dijeran  
el nombre más lindo  
que existe en la tierra...

Que si de tu boca  
—linda rosa fresca—  
brota ese nombre  
yo te lo pusiera.

Del cielo en Sevilla  
se lanzó una estrella  
—bocquita, hecha gloria  
con la miel de fresca—  
y dijo a sus padres...

Yo no quiero ofensas.  
Ni yo quiero mimos;  
ni quiero mulecas.

Yo quiero que ustedes  
estén siempre en fiestas.  
Y vivan alegres,  
por la vida entera,  
rodeados de gentes  
que se llamen buenas.

Y como un milagro  
que llega a la tierra  
me llamen... Dios mío.  
¡...Triana, Triana, Triana!  
¡y toda la vida  
vivir junto a ella!

# Sueños para una Navidad



## EL SUEÑO DE ANGEL BONILLA

No se porqué, decimos que que es un sueño a todo lo que deseamos con gran ilusión. Así lo hacemos más difícil y la realidad se aleja. Sería mucho mejor llamarle deseo, que es lo mismo, pero que lo ponemos más cerca de nuestro alcance.

Todos tenemos un amigo. Un amigo trianero de los pies a las manos. Un hombre que lleva a Triana en el alma. Y sin poderlo remediar se pone nervioso cuando habla del barrio. Nació en Triana. Se crió en Triana y toda su vida está llena de recuerdos en Triana. Capaz de hacer por Triana lo que se le pida. Sus inquietudes por el barrio son tan perceptibles, que con sus gestos, le está diciendo si a lo que aún no ha terminado de escuchar, si le pides para el barrio.

Y nuestro amigo, tiene un sueño. Un sueño que como digo antes es lo más difícil de conseguir.

Me había hablado del proyecto, nuestro querido amigo Paco Gutiérrez Luna en su frecuencia de San Jacinto, dándome a entender que era desear de muchos; pero que nuestro amigo, ese deseo lo convirtió en un sueño hace mucho tiempo y de realizarlo algún día, le haría pasar la Navidad más feliz de su vida.

Mi buen amigo Angel Bonilla:

Yo he pulsado la opinión pública de ese pedacito de Triana que tu quieres, desear y sueños iluminar en los días de Navidad. Cadenetas de bombillas en el Altozano y el cruce de éste con calle Pura y San Jacinto abajo hasta la Iglesia. También he consultado lo del Nacimiento ante San Jacinto. En ese porche de árboles gigantes que iluminados darían fe de buen sentir por las Navidades. Últimamente he pensado en el ambiente de Triana en esos días tan familiares como son los de las Fiestas del Nacimiento de Dios. En esto Triana siempre hizo raya. Sus coros de Campanilleros sus hogueras y su olor a pestiños. Y todos, absolutamente todos me han dicho que sería fantástico. Que no lo dejemos de la mano porque están dispuestos a hechar una canita al aire si el Día de Navidad y la Nochebuena se hacen bufuelos en el Altozano.

Como veras, querido amigo, su sueño puede ser realidad si es acompañado con un son de campanilleros.

Ahora sólo falta contar las bombillas.

Un abrazo.

# Triana lo necesita

COMISION ORGANIZADORA  
DE LA REVISTA TRIANA  
SEVILLA

Muy Sres. míos:

Habiendo llegado a mis manos el número uno de la Revista «TRIANA... POR SU VELA», y habiéndome hecho suscriptor a dicha revista, es por lo que me dirijo a ustedes.

Yo quisiera sugerirles, si fuera posible, que al igual que en otros pueblos de Sevilla, y más cuando el barrio de Triana es de tanta solera e importancia, organizaran dentro de los actos culturales, una exposición de pintura, escultura y alfarería; ya que Triana es cuna de grandes pintores de fama internacional.

En la actualidad, Triana cuenta con gran cantidad de pintores que han realizado sus estudios en la Facultad de Bellas Artes de Sevilla, y sería una gran oportunidad para dar a conocer sus obras al barrio trianero, y a su vez, le sirviera de ayuda para todos los que comienzan en esta fase de las Bellas Artes.

Lo ideal sería montar una Galería permanente, donde se pudiesen exponer la cerámica trianera, la pintura, la escultura, grabados y artes gráficas.

Esperando que sepan darle una grata acogida, aprovecho la ocasión para saludarles muy atentamente.



# Una Escuela Taurina

Como quien no dice nada, mi buen amigo Andrés García me llamó por teléfono para ponerme en conocimiento lo que un buen día le oyó decir al «paseo de Triana».

Yo estaba en la calle Albarada una tarde de agosto, sentado en uno de aquellos sillones de mimbre que ponía Los Corales en la calle, para tomar con poco de fresco con café.

Eran las ocho de la tarde, no sé la temperatura que darian en el Aeropuerto de San Pablo; pero en la calle de las Siervas las velas que tiraban desde los balcones daban olor a pan tostándose.

Yo, daba los últimos cabezazos de esa siesteita que nos pegamos los que no la dormimos para no engordar. Pedit mi paloma helada de Machaco y encendí un cigarrillo para desapabillar.

Me di cuenta, que hacía un buen rato, que estaba en la mesa vecina a la que yo ocupaba, nuestro admirado Juan Belmon-

te. Juan era un hombre de pocas palabras; pero cuando abría la boca, daba qué pensar. Junto a él estaban amigos de la tarde. Todos callados, se distraían en ver caer el sudor por la frente del que pasara por allí.

Pasado un buen rato llegó otro amigo y le oí comentar: Hay que darse cuenta. Lo de ayer en Málaga, me da la impresión que se están perdiendo todas las escuelas. El sexto murió de un «volapaso». A mí, de eso, de ver matar así a un toro, me da pena. Yo daría lo que fuera para enseñar al que no sabe.

Juan que lo miraba sin pestañear le dice muy tranquilo: Con que des un pregón por Triana, está lo arreglado.

Yo al pronto no caí en lo que quiso decir, pero pensando en aquello di al ratito con la copla. Si señor, un pregón por Triana. En Triana hay arte para repartir. Vamos para enseñar al que no sabe.

Que buen sitio para poner una escuela taurina. Porque metido en el tema, tú crees que hay derecho que en Madrid... que sí, que Madrid, es Madrid, de acuerdo. Pero que no la haya en Triana.

Bueno amigo Andrés. Yo estoy de acuerdo contigo. Triana es cuna de tanto arte que es capaz hasta de eso. Capaz, por maestría, de enseñar al que no sabe. Claro, hablando de Arte.

ANDRES GARCIA FERNANDEZ



Para definir en una palabra estas frases

Solera en Triana - Ambiente familiar  
Confor de comodidad  
Surtido a todas las existencias  
Actualizado en modelos - Precios...para comparar  
Consagración al cliente

# alés

**MODA EN:**

CABALLERO  
SEÑORA  
NIÑOS  
HOGAR

COMPARENOS

**MODA, PRECIO Y CALIDAD**

**A SU SERVICIO**

NERVIÓN:

Marqués de Pickman

PIO XII

Conde de Halcón

BARRIADA DE LA CANDELARIA

Plaza de la Candelaria

Y COMO SIEMPRE EN:

TRIANA

Castilla, 30 y San Jacinto, 12



*Naviera Mallorquina, S.A.*

**TRANSPORTES TERRESTRES, MARITIMOS Y COMBINADOS**

**Puerta / Puerta con Baleares, Canarias, Ceuta y Melilla**  
**Servicio diario desde Barcelona / Baleares - Valencia / Baleares**

MADRID - 5  
AT - 905  
Puerto de la Chopera, 57  
Teléfonos 474 15 00 - 474 15 32  
Telex 27493 NAVIC - E

BARCELONA - 2  
Puerto de Colza, 22  
Teléfonos 318 34 91 - 317 81 35  
Teléfono Muelle 319 31 42  
Telex 54797 CALAS E

SEVILLA - 1  
AT - 2942  
Puerto Cristóbal Colón, 11  
Teléfonos 21 38 00 - 21 44 27  
Telex 72199 NAMAAL - E

VALENCIA  
Avda. Manuel Soto Ingeniero, 15  
Teléfonos 347 92 11 - 347 87 04  
Telex 62350 AAVCO - E

COLABORACION DE

*«Los Chorrillos»*

*En calle Betis a orillas del Río*

SARDINAS VIVAS

NO PICAN, EMPICAN

ELECTRODOMESTICOS

*San Jorge, S. A.*

En San Jorge, 21  
Vende como ninguno

TRIANA

TELF.S. 33 41 30 - 33 08 61

SEVILLA - 10

## NUESTRA VISITA AL COMERCIO

PUESTO DE

# Las Flores

Er mejó pescalo frito der Mundo

Plaza del Altozano  
ESCALERILLA TRIANA

# Muebles QUIDIELLO, S. L.

ALQUILER DE SILLAS Y VELADORES  
MUEBLES EN TODOS LOS ESTILOS

Teléfonos 33 37 93 - 33 66 56

Castilla, 51 SEVILLA - 10

PESCADERIA

# SAN JACINTO

FRITOS VARIADOS

SALUDA A TRIANA

SAN JACINTO, 26 TRIANA

### UNA FREIDURIA CON SOLERA

La experiencia y el gusto para freír el «pescalo» son la garantía.

—¿Quisiera ver a Triana, como lo que es, como una plaza.

—Éstas fueron las primeras palabras de D. Francisco Gutiérrez Lama, al presentarse como veía a Triana.

—¿Le gustaría. Pero, no la ve?

—A veces la veo. Cuando no quiero ver otras cosas.

—¿Por ejemplo?

—La limpieza. Comprando que es el mal de la época.

—¿Cómo es el negocio?

—Bueno. Son tantos años, que ya rodamos por propia inercia. En cuidando el género y tratando a la clientela como se merece. Lo demás ya está hecho por los años.

—Por los años y porque usted sabe hacerlo.

—Es cuestión de educación. Educación laboral para el género y educación para el abitur de la familia. Porque como usted sabe, Triana no es más que una humilde familia.

—¿Lleva mucho tiempo sirviendo a la clientela?

—Sí mucho. Este pescadería, durante muchísimos años, sirve a todo ese sector, es la riqueza que estaba un poco más abajo, donde ahora está como era. Era conocido por la pescadería de Victoria. Y Victoria era en su cama.

—¿Qué me dice del público de Triana?

—Extraordinario. El mejor del mundo.

—¿Siempre usted a Triana. Verdad?

—La llevo en el alma.

—Entonces le gustará el canto bueno y el tonos.

—Soy Curridó y me gusta el canto bueno. Soy del Sevilla. Me gusta a moreno esa imagen del Cacahorro que es consuelo de los trianeros. Me gusta mucho la vela, y el orden de cosas que hay que arreglar es normal y necesario me gusta mucho la idea de la revista, por lo que podría contar conmigo para todo.

—Y si viese usted en los días de navidad ese Altozano iluminado, y así iluminados, las entradas de algunas calles.

—Hombre si esa idea se la transmito ya a usted. ¿Cómo no me va a gustar? Ojalá. ¿Ojalá bonito?

—Verdad que sí. ¿Ojalá bonito!

### NO FALTA DE NADA

Triana no es un barrio cualquiera. Ni siquiera podemos medirlo por el tiempo. Y si por el tiempo se pudiese comparar con otro en nada más se parecerían. Es el más antiguo y tiene una gran parte «la más moderna» con aires de gran ciudad. Por los cuatro costados y por todo el centro de su corazón, sus arterias comerciales están bien regadas para cubrir todas las necesidades. Hemos cotizado más de 50.000 artículos de habitual uso y consumo. Por otra parte el comerciante de Triana unos por la Gracia de Dios y otros por llevar el ritmo son amañados vecindario. Casi, casi de la familia. Afinan sus precios al máximo y se deshacen en atenciones ofreciendo comodidad y satisfacciones a sus parroquianos.

En Triana es casi imposible salir descontento de una compra asimismo dejar de hacerla porno encontrar lo que se necesita.

En nuestro próximo número, iniciaremos un concurso sobre el tema: ¿ENCUENTRA LO QUE BUSCA ?



BAR

# Casa MANOLO

Restaurante - Cocina Selecta  
Meriendas - Campo - Playa - Viaje

San Jorge, 16 - Tfno. 33 47 92

Pinturas Marinas Hempel, S. A. E.

Distribuidor: **YAMAHA**

# Náutica Andalucía, S. L.

EMBARCACIONES Y MOTORES

**ANTONIO GARCÍA DÍAZ**  
Director Gerente

Pago del Corro, 140 - Tfno. 27 67 19  
**SEVILLA - 10**

Mobiliario Oficinas - Estanterías Metálicas - Estanterías Palet - Mostradores - Vitrinas - Estanterías Decorativas - Armarios Paperos - Sillones - Sillas Lámparas - Carpetas Archivo - Cajas de Caudales

# SUCESORES DE ANTONIO HIDALGO, S. L.

INSTALACIONES COMERCIALES

Pureza, 43 y Betis. 20

Tfños. 33 26 91 - 33 87 36 - SEVILLA-10

# BAR VILLA-TROYA

Ultramarinos - Bar

**MANUEL RAMOS FERNANDEZ**

Pagés del Corro, 161 y Troya, 18  
**SEVILLA**

## ANGEL BONILLA GALVEZ

Gentil. Como quiera que nuestro querido trianero es conocido por todos, ya saben que no exagero. Gentil.

Ahora llevo 12 años de Agente Comercial y todo su tiempo libre se lo pasa en su Triana de su alma.

No depende de un público que le llegue directamente. Pero es profesional más. Considera una atención con agradecimiento.

Le vamos a dedicar en este espacio por el hecho de ser él quien inicia hace tiempo un proyecto que habrá que ir pensando y estudiando la forma de realizarlo. Por eso, porque quiero tirar el anzuelo, es por lo que debo hacer mención de esa idea. Además porque he pulsado la opinión pública y ha sido afirmativa. La cosa no es para menos.

En Triana hablamos mucho de la Vela y de la Semana Santa, como queriendo realizar un congreso familiar. Y eso no es todo. Ya conoció en Triana muchas necesidades y puede asegurar que estamos olvidando una de ellas. Hay una hoguera que siempre ofreció al barrio como sello de amor. Y que a decir verdad, en Triana, por Navidad se ha cantado más que en otro año.

Las Navidades son fiestas familiares, y esto, unido a la costumbre de Triana, provocaba el delirio. En fin de este tema ya hablabamos más adelante.

Lo que ahora importa decir es que al amigo Angel sueña desde hace tiempo por iluminar en Navidad algún sector de Triana. Ya no hay comedores, ni palcos para encender candelas. Bueno, no hay ni falta, pero si pudiéramos hacer una hoguera de bombillas. Y un nacimiento grande, muy grande. Y coros de compañeros. Y a lo mejor nos da por cantar villancicos alrededor de un puesto de bufalinos. Quédate satisfecho.

Así cantaba en verdad Triana, en las Nochebuenas.

Y todos juntos.

—¿Qué? ¿Qué quieres para Triana?

—Pues mira, son tantas cosas... pero yo que estuve 15 años en la comisión. Felicita a Peccó ALVAREZ VALE.

# COSAS DE TRIANA

—En Triana, nos gusta todo lo que veas con Triana. Triana tiene un estilo tan distinto, tan alegre, que aquí no admitimos ni la pena ni la disciplina.

La vida debe ser puro arte y lo que no sea eso, no vale.

—La idea de la revista es buena. Cuesta se consagra, coincidentes. Aquí no hay discusiones.

—Las hermandades, las cofradías, los pasos y las imágenes, son todas dignas de admiración. No hay, al menos aquí, discusiones.

—Es necesario apoyar el aprendizaje del artesano. Es una técnica que la gente no se da cuenta de ello. Si todo se va a hacer en serie, será que la humanidad está dispuesta a perder eso que Dios le al hacer a uno. Eso, que se llama arte.

—A nosotros nos interesa más el trabajo que el dinero. Hacemos un contrato por empezar. Después se cambia. Lo que gusta es empezar un trabajo y sorprender.

—Fueron aprendizajes en Villaverde y después seguimos en la escuela de José María del Campo.

—Empezamos a trabajar en la calle Buato Taveras, pero Triana es Triana.

—D. Francisco Fernández y D. Juan Barrios. Sacos del Taller de Orfebrería Triana, en calle Puerco. Dos hermanos. Dos hombres de bien. Allí tienen unos muchachos que se interesan en aprender, y ellos... —¿Angélica Ortíz?— los enseñaba de dentro en ratito.

Es impresionante, que por unos instantes se le divide a uno el metal dentro de una orfebrería.

# EN CASA DEL HERRERO...

En calle Evangelista, y delante de las puertas de SANEAMIENTOS EVANGELISTA nada más y nada menos, existe un tremendo fello por parte del Servicio de Saneamiento del Municipio.

Es maravilloso. Las cosas de Triana. ¿No tendrá el agua otro sitio donde estar?

El hombre está que hecha chispa. No sé si con razón, porque yo no lo he visto, pero cuando se vea, es porque le toca.

El caso es que junto a las puertas de su establecimiento están las bocas de dos huacales. La calle hace un poco de pendiente hacia el río y dice, que cuando llueve le llega el agua hasta el fondo del zanjón con todas las consecuencias. Dice que está cansado de llamar al Departamento correspondiente para los efectos y ni caso. Esto, nos comenta, no se puede aguantar. Según creen, la arena está en el tubo de entrada de los dos desagües, y el Ayuntamiento se obliga a levantar la calle, porque por allí pasa el microbús y no se puede cortar el paso.

Le envían de veras. Desde aquí hacemos una llamada a ese Departamento Municipal del que estamos seguros será la solución. Creemos que ningún tramero se va a molestar porque el microbús da un pequeño rotón un par de días.

Amigo D. Antonio Vázquez. En esta vida todo tiene arreglo. Una solución será que este año no llueva mucho.

## Estudio de ORFEBRERIA TRIANA

Purezza, 66      Telefono 27 37 65  
SEVILLA-10

## DISTRIBUIDOR DE CEBEA GRIFERIA SANITARIA · ROBITENERIA · HERRAMIENTAS PARA FONTANEROS · TERMOS ELECTRICOS · CALENTADORES DE BUTANO · MUEBLES METALICOS

### saneamientos evangelista, s.a.

EVANGELISTA, 12 · TELEFONO 33 21 47  
SEVILLA

## PARA TODO HAY QUE TENER GUSTO

Siempre que palle por está exposición me paro un ratito. Tengo mucha que hacer, pero le robó tiempo al tiempo. Además es solo un momento. Y la gracia es que a mí no me gustan las cosas. Es una cosa que para mí está de más. Lo que ocurre es que me gustan las cosas de arte y en la exposición de esta joyería hay mucho de eso. Tienen arte para seleccionar, que es donde está el individuo. Qué verdad es que al profesional le tiene que gustar el oficio. Si señor.

Su propietario, D. Antonio Jiménez, estuvo antes establecido en la calle Puerco, y se pasó a San Jacinto porque así lo pedía el negocio.

Yo no me voy de Triana por nada del mundo, me comenta.

Está contento con su público, al que atiende con gran amistad. El equipo de dependencia está formado, en gran parte, por la familia, que es la que da la cara a los problemas. Aparte existe una pequeña ayuda del exterior.

Sonríente, siempre sonríente. Le gusta que le hablen de Triana. Y con muy poco tiempo atiende mis preguntas.

—El público de Triana no lo cambio por ninguno.

—Tanto se gasta en Triana?

—No se trata de eso. Eso es lo de menos cuando se considera una convivencia. Lo que agrada es que exista esa relación de vecindad que todavía hay en este barrio. Lo otro viene o no viene, pero el amigo se queda.

—Después de Triana y sus vecinos, que más le gusta?

—No después. Al mismo tiempo, sin grandes pasiones, me gusta ver tonar a Curro que gana ni Betis.

—¿Algo más?

—Sí. Antes y después, siempre una gran veneración por El Gran Poder.

—Y qué me dice de la revista de Triana?

—Que hay que sacar por el bien de Triana. Que es muy importante nuestra convivencia. Pues además, es lo nuestro.

—Un saludo, amigo.

## DOYMA

Muy agradable la persona de D. Manuel Páez, que así se llama, el gerente de DOYMA. Ama el deporte, y se deportista en todo su expresión, ha habido con reservas. Se entrega a la verdad y no se puede mentar.

—¿Satisfecho en Triana?

—Sí. No puedo quejarme. Aunque se trabaja con poco margen y hay que estar en la brecha para que el cliente quede bien servido.

—¿Dice que trabaja con poco margen?

—Pues sí. En casa estamos de afuera. Hay que que hacerlo así. Y más en Triana, donde todos somos una gran familia.

—¿Qué negocio? ¿Tiene otros muchos comercios. En que trabaja para varias marcas?

—Yo procuro que no falte de nada. Cualquier cosa que sale nueva, la tengo enseguida. El comerciante de hoy no puede dormirse. Además procuro tener cosas de modelos antiguos. Cosas que no haya en otros sitios.

—¿Es muy exigente el público de Triana?

—Todo lo contrario. Cuando llega uno de fuera, se nota enseguida.

—¿Le gusta Triana?

—Mucho. De Triana todo. Soy hermano de la Esperanza desde que nació. Me gusta la vida. A la Virgen del Rocío la quiero con todo mi alma. El ambiente de Navidad en Triana, por lo que hay que hacer algo también. En fin, ¿qué quiere que le dige? Todo. Y esa revista que vamos a sacar, se tenía que tener en todo Triana, porque va a ser cosa muy nuestra.

—¿Este amigo? ¿Quiere usted algo para Triana?

—Un abrigo. Y yo que yo no tengo las cosas, que procuromos no ensuciarlas mucho.

—Buena amigo, pásale a poco. Todo se arreglará.

Joyería · Relojería · Orfebrería · Regalos

## santa ana

CENTRAL: San Jacinto, 38-40-42 · Telfs. 330074-331686

Sucursales: Guadalajara, 80 · (Bellavista) · Telf. 690000

SEVILLA

TROFEOS · REGALO EMPRESA  
PORCELANA · CRISTALERIA

## ACCESORIOS DOYMA

Automovilística compruebe  
nuestros precios en todos los  
artículos

Págese del Cerro, 71 (Frente Iglesia San Jacinto)  
Teléfono 33 11 43      SEVILLA



# EL FUTBOL MODESTO

## Los equipos amateur de Triana necesitan campos

Está visto que hoy más que nunca se manifiesta un gran vertido... El pez grande se come al chico... La flautista del señor tiene su origen basado en un conato, pero eso lo ignoran muchos gentes. Si el pez chico no se pone ante el pez grande no tiene por qué temer, no será engullido.

Estamos en la época de tenernos que dejar comer. Sancionalmente, si nos estamos quietos no existimos. Si nuestro amor propio lo mantenemos, nos comerán. Nos comen los grandes.

Esta es la verdad. Hoy día, con eso de que todo el mundo quiere ser igualitán siendo comidos más piezas que nunca. Los grandes peques, padres y hijos de sus fuerzas, aparecen escudriñados tras sus propias fuerzas separando a sus pequeños que presume ser igual y en el momento que éste se pone al alcance... ¿será lo mismo?

En el fútbol están pasando cosas de ventidosa pena. Yo recuerdo que siendo niño acompañe en muchas ocasiones a jugadores de primera división cuando salían andando de su casa al campo. Y vivían de igual forma. También recuerdo que una ocasión con los equipos amateur. Y de igual forma ambas categorías divididas de campos de fútbol. Unos vestidos o con indumentos, otros con ponchales formales a veces con un montón de pedras. Lo importante estaba resuelto, había donde jugar, ¿valían vestidos por qué? Porque el pez grande no era tan grande, ni el pez chico tan chico. ¿Se explicó? Lo más claro. Hasta que en mundillo pequeño no tuvo su aparición a finales de los años 40 para promocionar una afición y financiando clubs, no se marcó la bandera que separe al grande para engordarlo y al chico lo condenó a ser un muerto de hambre con muchas ansias para sentirse

a comer. Mucha afición con deseos. Mucha afición esperando que le abriera las puertas del comedor. Mucha afición... ¿pero preocupado... esperando que ganas de ser cogido por el pez grande, habiendo abundancia, al arrojarse en tiburca está por los bordes. Hablar de la afición que resulte ser agraciado, uno que fuera. Como también nos hablar de los aficionados que andan metidos en todo esta pieza de necesitados. No hay más que dudar a las gentes para hacer con esta lo que se quiera. Por eso se necesita la droga. Y la separó en los años pasados.

Q grandes estabais, e ponete en cola. Hay poco sitio, lo que para uno es para todos. Esta es por todos.  
En fin, En Triana tenemos doce equipos de fútbol en campo. Dos para equipos que dignamente están representando al barrio en varias categorías. Todos federados y mantenidos más que nada por unos voluntarios aficionados que se hacen llamar trianistas (es los Barrios subidos) y un puñado de muchachos drogados por el efecto de un estado. Una pena que Triana no intente siquiera dignificar el fútbol. Que no ayude a sus representantes en este deporte. Que no se mueva para conseguirse por lo menos lo necesario para comer. Que no se preocupen demasiado unas abogadas.

La Comisión de Festajes, atendida por D. Antonio Ramirez, que es su representante en este deporte, va a solicitar firmas de estos clubs y de sus seguidores para presentar un escrito al Delegado de Deportes del Excmo. Ayuntamiento solicitando instalaciones provisionales en los terrenos de la Feria a fin de facilitar la labor de estos magníficos deportistas.

Por tanto esperamos a todos los trianistas estampen sus firmas en los plegajos que para tal fin le presenten los representantes de los clubs.  
Con este sueltito resabiados en esta sección unas pequeñas comentarios de algunas de nuestras equipos. Vamos con ellos.

# Peña Bética Triana

MAS DE VEINTICINCO AÑOS UNIDOS  
EN FAVOR DEL DEPORTE

No hay subvenciones. No hay ayudas. Ellos solos la sufreña la giran. En la calle Pelay Correa números 25-27 se encuentra la Peña Bética de Triana. Están muy bien instalados. Tienen un gran local. Un gran salón de estar con abundantes mesas y sillas para el recreo de los socios. Un precioso ambigú, conocido a un profesional, para los almuerzos de los socios. Se necesitan y ciertos departamentos son necesarios para hacer cómoda la estancia del que los visita.

Su presidente me recibió con amable deportividad diciendome que estaba a mi disposición para cuantas cosas quisiera saber del Centro. Es hombre joven, atento y decidido en contestar.

—Mi nombre es Rafael Murota Gómez —me dijo—. ¿En qué puedo servirle?

—Gracias. ¿Siempre estuvieron aquí instalados?

—No. Antes estuvo la Peña en la calle Pádel del Corro. El motivo de venimos para esta local fue debido a la amplitud y comodidad que aquí tenemos.

—¿Muchos socios?

—Desde hace unos dos años somos unos ciento sesenta o ciento ochenta. Segun. Hay chicas y niños. Ya sabe. Trastados, delincuentes, lo normal. Antes eramos muchos más.

—¿Si antes eran muchos más, ¿tanto se han trastadado?

—No. No ha habido tantos trastados. Lo que ocurrió fue que cuando D. Alfonso

Jaramilla estaba de presidente, yo sabe. Muchos amistados, los chicos de los pibes y otros cosas hacían venir a la feria. Después quisieron los de siempre. Los que lo sentimos.

—¿Cuánto pagan los socios de su club?

—El precio es de un euro de cuota. El normal es de diecisiete pesetas y a los jubilados sólo le pasamos un recibo de cien pesetas. De vez en cuando hacemos una rifa para conseguir ingresos o cosas parecidas.

—¿Suelen ir a ver al equipo fuera de Sevilla?

—Si se ve en campo, hacemos nuestras excepciones.

—¿Que otra misión tienen aparte de ayudar al Bético en sus encuentros o en sus grandes ocasiones?

—Nada más. Nosotros somos béticos y el Bético es nuestra preocupación deportiva.

—¿Qué le dice de los equipos amateur de Triana?

—Que tienen poca ayuda. Que habrán que hacer algo por facilitarles la solución de sus problemas.

—Gracias, volveré para la próxima. Queremos editar datos que quiera saber al trianista. Además que en Triana hay muchos béticos y habrá que buscar la forma de traerlos sin anularlos sociales.

—Aquí estamos a disposición de todos. Eso es lo que tenemos.

—Aquí caben más. Muchos más.

# Esperanza de Triana

UN CENTRO DE DEPORTES EN CALLE PUREZA

Una casa muy bonita y cómoda. La cantidad de Trofeos que exponen en sus vitrinas son incalculables. Los hay de todos los tiempos y categorías. Imposible relacionarlos en este espacio. Pero lo haremos más adelante.

El nombre del club, no hace falta ser muy listo, se debe a nuestra Virgen del Barrio, eso dice D. Vicente Fernández Jiménez que nos atiende en unión de D. Julio Díaz Perillo.

—¿Los dos directivos?

—Pues sí. Los dos directivos.

—¿Que tiempo lleva el club federado?

—Desde el 31 de julio de 1969 (once años).

—Su primer presidente?

—D. Demetrio Oliver Sánchez.

—¿Y al actual?

—Nuestro amigo Ramirez.

—¿Y en los sucesivos?

—Pues D. Juan de Dios Martes Guerrero nos llevó a Segunda y después a Primera nos llevó, a mejor dicho, nos trajo, D. Antonio Vidal Durán en la temporada 1972-73.

—Por los trofeos nos los preguntó, es mejor que me los den por escrito.  
—Así lo tenemos.

### TROFEOS

Campeón de la Tercera Regional en sus grupos II y III, campeón de dos Trofeos Condes de Buellto y Trofeo Colape, en los Trofeos Vini de Santiago y Santa Ana conseguidos tres campeonatos y por dos veces los alzamos con el Trofeo ESPERANZA DE TRIANA, además del Trofeo Puroeza y Roma. Sus otros diez años se conquistaron, las siguientes subvenciones, las que vive el club, Trofeo Conde de Buellto y Trofeo Colape, en los Trofeos Vini de Santiago y Santa Ana dos del Trofeo ESPERANZA DE TRIANA, uno del Trofeo San Juan y subcampeón de la Copa Presidente, que organiza la Federación Andaluza de Fútbol.

—Mi enhorabuena. Ya seguiremos la charla.

# EL FUTBOL MODESTO

## U. D. VOLUNTAD

### EL MAS ANTIGUO DE LOS FEDERADOS

Desde hace veintidós años que se federó este club para empezar en Tercera Regional, viene este modesto club luchando con toda la piana de su afición como viento y mareas. ¿Que gran batalla la del aficionado? Es una buena droga. Un veneno que queda. Por fuerte se siente. Se sufre y que hace desaparecer en los momentos de agonía. Pero ahí están los buenos aficionados. Luchando al pie del cañón.

- Por este club me habla D. Angel Comas Miguel, vocal y jugador incesante.  
—¿Qué tal el club?  
—Como siempre. Luchando por el equipo.  
—¿Y el equipo?  
—Pues también como siempre. Luchando por jugar un partido.  
—Pero ¿qué pasa?  
—Yo que sé, libre usted siempre ocurre algo.  
—¿Ahora?  
—Ahora los árbitros.  
—¿Y la Federación qué dice?  
—Que hay que esperar.  
—¿En qué categoría juegan ustedes?  
—El equipo aficionado está en la Segunda Local y los juveniles en la Tercera.  
—¿Siempre el mismo presidente?  
—No. Ha habido varios. El primero fue G. Víctor Pérez de la Torre y el último D. José Barrocho Oviedo.  
—¿Qué trofeos habéis conquistado?  
—Pues en año 77 en la Primera Local. Hemos ganado dos veces el Trofeo de la Vela. También el primer Trofeo Compa. El Trofeo de Navidad de 1968-69, IV Trofeo Manuel Cárdenas-Campano Castro 1975.  
—Vale, vale, amigo. ¿Qué se les va a llevar todos. Ome pregunte. ¿Algo para el aficionado?  
—¿Qué quiere que le diga. Que a ver si los vemos por los campos de fútbol, que hay muchos domingos que por otros campos. Y también se toma el sol.  
—Buena despedida, si señor.



## EL RASTRO C. F. UN PRESIDENTE QUE MARCHA EN SOLITARIO

- Los hay héroes, pero éste no se sabe.  
Un hombre. Un hombre solo desde el año 1976 lleva adelante la labor titánica de atender a un equipo federado en Tercera Regional, grupo III de la Local.  
Se trata de D. Bartolomé Carreras Noguerá, de profesión administrativo y por la gracia de Dios, presidente y director del Rastro C. F.  
—¿Nombre del club se debe a la calle donde se fundó, y nos federamos en Tercera Regional en el grupo adeidados.  
—Habría usted en plural. ¿En que hay algunos más?  
—El primero había algunos conmigo. Pero esto es muy duro y hace tiempo que marchó solo con el equipo.  
—¿Sin socios, ¿cómo se las arregla para los gastos?  
—Me las voy haciendo como puedo. Bueno, siempre hay amigos del club que yo los convierto en socios.  
—¿Han conseguido algunos trofeos?  
—Pues sí, muchos. Tenemos el Trofeo de Primavera en 1960, antes, el 1976, conquistamos Trofeo Blasqueguita y este año nos hemos llevado el de la Vela de Santa Ana. Y hay más todavía.  
—Vale, amigo. Con cuatro hombres como usted sobran para que a primera división fuere campeón del mundo.  
—Esto no requiere más que una afición honrada y total entrega.  
—Y además que así se demuestran las cosas. Muy entorpecidos, D. Bartolomé. ¿Quiere algo para la afición?  
—Yo lo que quiero es decirle que en nuestros humildes campos se ve más fútbol que otros que cuestan más. Que para llegar a Primera hay que pasar por la prueba de los centros. Que allí no me hay fácil entender. Que donde hay que entender es aquí. En la verdad de la afición. Bueno, además les mando un abrazo muy de veras.  
—Gracias, D. Bartolomé. Eso ya está.

## U. D. SAN TELMO

### OTRO DE LOS VETERANOS

- Se federó este club el 30 de mayo de 1963 y por él han pasado como presidentes los señores Martín, D. Luis Prieto, D. José Huera Garrido, D. Enrique Espejo Ocaña, D. Rafael Morales Ortega y D. José Trillo Bucarri, actual presidente. Una completa rotación de buenos aficionados que han dedicado gran parte de su tiempo en un equipo amateur a cambio de nada.  
—D. Juan Trillo. ¿Es dura la piana?  
—Pues sí. Es dura. Pero la afición juega con todo.  
—¿Sin ayuda de nadie?  
—Aunque ayude a veces. Hay una directiva y algunos simpatizantes del club. Los propios jugadores. —en fin, esto es así. Pues afición que se amara en el otro aficionado.  
—¿En qué categoría está jugando el equipo?  
—En Segunda Local.  
—¿Trofeo conseguido?  
—Pues hay muchos. Los más importantes son el Conde Bustillo, el de la Vela de Santa Ana, el Esperanza, el Ramón Anlebas, el Juan Reg Martín y otros.  
—¿Ondes empujaron en la Primera Local, ¿no?  
—La temporada 1977-78.  
—¿Qué le diría usted a la afición de Triana?  
—Que vivan a menos de vez en cuando. Que yo le brindaremos algún gol. Y un saludo de aficionado.

## TRIANA C. F. UN CLUB CON SOLERA PARA UN EQUIPO JOVEN

- Un grupo de buenos aficionados al fútbol crearon por los principios de los años sesenta un equipo al que llamaron Hijos C. F. Nació en la calle Págal de Coma —en la casa de los Civiles—. A su fuerza y con su sacrificio mantuvieron el tipo pensando como aficionados por nuestros campos locales y hasta hicieron sus propios amistosos a posibles socios.  
Eso es desde muy atrás un club de fútbol que, al del Real Betis Balompé, le da el sólido nombre de TRIANA C. F., pero por cosas de los pocos grandes, seya usted a saber. Aquello terminó y el apodo TRIANA C. F. entró en picado, cogiendo las botas. Fue cuando este club de aficionados —el Hijos C. F.— no resignándose a que el nombre de Triana desapareciera en este deporte. Tomaron el nombre y lo marcaron en su ambiente con todo el orgullo del mundo. Así, de este forma, el Hijos C. F. pasó a ser el que se hoy TRIANA C. F. En su domicilio —actual en calle Págal del Coma num. 1, su secretario que nos atiende con mucha entereza y que amosamos.  
—¿Cómo se llama el señor secretario?  
—Don Olivero.  
—¿Qué tal va el club?  
—Bien. El club, bien; el equipo es el que anda fastidiado.  
—¿Y así? ¿Tantas lesiones hay?  
—No hay lesiones. Gracias a Dios. Aunque creo que si las hubiese, claro que fueran graves, estaríamos más contentos.  
—¿Y eso. ¿Cómo se explica?  
—Porque el problema es que no hay partidos. Que el campeonato local no acaba de empezar por la huelga de árbitros.  
—¿Pero es posible, que los árbitros modestos, que lo hacen por deporte más que nada, se metan en esas cosas?  
—Hay su declaración en huelga hasta las golondrinas.  
—Vaya por Dios.  
—¿En qué categoría juegan ustedes?  
—En primera local. Empezamos federados en 1970 en la tercera. Hoy estamos mejor.  
—¿Conseguen pronto al ascenso?  
—Pues mire usted, en un par de años. Es decir el 75-76 ya estábamos en primera local.  
—¿Por qué le cambian el nombre al club?  
—Porque nos daba pena que se perdiera el nombre de Triana.  
—¿No ¿por qué?  
—Su primer Presidente?  
—Nuestro primer presidente fue D. Juan Hijo León que estuvo hasta la temporada 1977 y desde entonces es el presidente G. Leandro Sola Martínez de Oca.  
—Vale algo muchos trofeos.  
—Fuimos campeones en 75-80 en Segunda local. Tenemos el 5.º trofeo del Esperanza de Triana. Este año es el de Subcampeón de la Vela. En fin todo lo que usted ve se deben contar está a un trueno resonante.  
—¿Quiere usted algo para Triana?  
—Le saludo a los aficionados y que vivan de vez en cuando los partidos.  
—Se les dará el saludo. Y que vivan, que tanto campo y tanta piana.



Chocolate a la taza  
Café...Café,  
Tostada con manteca de lomo o mantequilla fina

Su cazuela de champiñones con jamón  
Menudo con garbanzos  
Alrachofas salteadas  
Son especialidades en aperitivos

**SANTA CECILIA, 2**  
Esquina a San Jacinto



# LA CAZUELA

*Si todo fuese así...*

**SI TODO FUESE ASI...**

En nuestra populosa calle Castilla están dando comienzo los trabajos de edificación de 25 nuevas viviendas y locales comerciales, así como planta de garajes, bajo el patrocinio de YBARRA INMOBILIARIA, S.A., construcción que se lleva a cabo en régimen de Comunidad de Propietarios, modalidad ésta que tiene el atractivo para los compradores de que los precios que pagan por sus viviendas son estrictamente los costos.

Hemos querido averiguar cómo será el edificio, y hemos podido comprobar que se trata de un proyecto de dos bloques de viviendas de cuatro dormitorios todas, uno con fachada a la calle Castilla y otro con salida a la calle Requena.

La fachada del edificio es realmente interesante y se encuentra dentro de una línea tradicional de arquitectura sevillana.

Nos ha llamado la atención que entre los dos bloques de viviendas se construirá un amplio jardín y patio interior que pensamos puede ser un fiel reflejo de los antiguos patios de Triana, adaptado a la arquitectura de hoy.

El autor del proyecto es el arquitecto D. José Luis Jimeno García, y la empresa constructora la prestigiosa firma ENTRECANALES Y TAVORA, S.A., habiéndose informado de que las obras estarán finalizadas para las Navidades del próximo año 1981.

Creemos que es un motivo de satisfacción y de enhorabuena para nuestro barrio de Triana el que se comiencen edificaciones que sustituyan a otras, como hay tantas en esta calle, prácticamente en ruinas, sin abandonar la idea peculiar de la forma de vivir y de ser del barrio de Triana.

Por ello, felicitamos desde aquí a la promotora YBARRA INMOBILIARIA, S.A.

DOS PERSONAS AL CINE 15 DIAS ELEGIDOS NO FESTIVOS  
**NUESTRO CONCURSO DE CHISTES**

Los cuatro seleccionados para votar al premiado

Colabora en dibujos: **Antonio Fernández Montes**

I



-Hay que ver, los dineros que ha ganado con los coches Henri Ford.  
 -Y lo que habrá ganado su hermano "Roque" con los quesos?

II



Buenos días. Podría venderme un gallo de peleas.  
 Eso por aquí no se cría. Pero si le es necesario le "cabreo" un pavo.

III



-Oye tú!  
 -Pos anda que tú!

VI



-A ese partido fuimos yo y Enrique  
 -Querrás decir Enrique y yo.  
 -Entonces, yo no fui?

# TRES MIL PESETAS EN DISCOS ELEGIDOS

## LETRA DE SOLEARES

I

### SOLEARES

*Entre Sevilla y TRIANA,  
¡Que diferencia más grande  
a pesar de ser hermanas!*

*La esperanza va sufriendo  
y la sonrisa en sus labios  
va a la gente confundiendo.*

*Aguanta el paso que está  
deseando que le cante  
Triana, por soledá.*

*Por soledá y por saeta,  
cuando le canta Triana  
su pena se queda quieta.*

II

### SOLEARES

*Mete leña en el Zurraque,  
que tengo el horno apagao  
y allí tu leña me arde.*

*Si serás esaboría,  
que tiene el horno apagao  
y tienes la cama fría.*

*Cuando te quiera enterá  
si el ladrillo está cosío  
la teja te lo dirá.*

*Yo le pío ar que me quiera,  
traiga verdá por delante  
y er jorná en la faltriguera.*

.....  
¿Cuál es tu establecimiento  
ideal ?



PRESENTAMOS A CONCURSO ESTOS GEROGLIFICOS

En un Buzón de «Triana; por su Velá», puede depositar la solución escrita en nuestra página de «Vote al concursante» y recibirá un número para el sorteo de las TRES MIL PESETAS, EN ARTICULOS DE LOS REFERIDOS ESTABLECIMIENTOS.



# CONCURSO DE CUENTOS INFANTILES TRES MIL PESETAS EN JUGUETES

## CARMELITA Y SUS PADRES

En un pueblo muy lejano, vivía un matrimonio muy joven, con una hija de cinco años. La niña se llamaba Carmelita.

Un día los padres de Carmelita se pelearon y se fueron a vivir cada uno por su lado. A Carmelita la metieron en un colegio interno.

El día del cumpleaños de Carmelita el padre la llamó por teléfono y le dijo que quería ir a verla y que le dijera el regalo que le gustaría que la llevara. Carmelita le dijo que fuera a las doce de la mañana que cuando estuvieran juntos se lo pediría.

Carmelita estaba deseando de que dieran las doce para ver a su padre, porque hacía mucho que no lo veía. Cuando eran las doce menos cinco, el micrófono del colegio, llamó a Carmelita, para que hiciera el favor de salir a la portería. Carmelita salió corriendo con sus bolsas en las manos.

Al llegar a la portería de pronto tiró las bolsas y gritó:

¡Papa! ¡Papa!

Hija mía. ¿Cómo está? Decía el padre mientras la abrazaba.

¡Oh! Papa, creía que no ívas a venir.

Hija, no digas eso.

Entonces Carmelita cogió sus bolsas y le dijo que salieran al jardín del colegio. Cuando estaban sentados en un banco del jardín, el padre le preguntó que si quería almorzar con él fuera del colegio. Carmelita se volvió loca de alegría y le dijo que hablara con la Directora para que le diera permiso. Entonces el padre se la llevó otra vez para la portería y allí la dejó mientras se fue para hablar con la directora. Cuando el padre volvió al lado de Carmelita, volvieron a llamar a la puerta y al abrir se llevaron la sorpresa al ver quien entraba:

¡Mama! ¡Mama! Papa, es mama, gritaba Carmelita mientras abrazaba a su madre.

Hija mía, he venido para verte y felicitarte. También para que me digas el regalo que quieres que te traiga esta tarde.

—Bueno, dijo Carmelita vamos a sentarnos un poquito.

—Vale, le dijo su padre. Vamos a sentarnos y así me dices el regalo que quieres que te compre.

—Yo sólo quiero un regalo para mi cumpleaños. Pero eso no me lo puedes comprar.

—¿Ni yo tampoco? preguntó la madre.

—Ni tú mama. El regalo que yo quiero es que estemos todos juntos para ser una familia feliz como antes. Dijo Carmelita mientras se echaba en brazos de su madre.

—No flores hija, decía su padre.

—La madre se levantó del sillón y dijo: Por mí, podemos volver a ser una familia feliz.

—Y por mí. Dijo el padre.

—Entonces, a qué esperamos.

—El padre se levantó y dijo: Voy a hablar con la directora para decirle que le vienes con nosotros.

—Cuando el padre salió recogieron las cosas y se fueron a vivir a un pueblecito muy lejano. Cuando llegaron a su nueva casa Carmelita le dijo a sus padres: éste ha sido el mejor regalo de cumpleaños que podía desear.

Y colorín, colorado. Este cuento se ha acabado.

## CONCURSO DE POESIAS

### 3.000 PESETAS EN LIBROS ESCOGIDOS

#### I

*En Triana yo bebía  
con rayos de luna clara.  
¡Cuantos recuerdos fundidos  
de mi juventud lejana!*

*Cuando una noche cualquiera  
doblando tu esquina amarga,  
la piel de mi cuerpo hacia  
sarcos, por romper mis ansias.*

*Y cuando al pisar tu calle  
entre geranios, sentada  
me mirabas, luna llena,  
con resplandores de fragua,  
mi pecho se hacía un crisol  
molde de mis locas ansias.*

*Aquellas noches, los años,  
no conseguían borrarla.*

#### II

*Soy gitano de la Cava  
Y bautisáilo aquí.  
Y yo tengo una serrena  
que la paseo a caballo  
cuando llega el mes de Abril.  
Y le gusta que le cante,  
lo que mi «bato» cantaba  
como no può canta un payo.  
¡La soledá de Triana!*

## LAS VERDADES, POR DELANTE

### AL BUZON DE SUGERENCIAS

Querido lector:

Ni que decir tiene, que la obra más perfecta que existe, es la que por millones y a diario nos presenta Dios. La obra del ser humano. A pesar de ser la obra cumbre, está llena de defectos. Tiene sus faltas, y las manifiesta al paso de su existencia.

Yo quiero que tú, amigo, me perdones las mías. Y sobre todo, las que leyendo este avance de revista, rogándote me avises y me las digas, señalándolas. Es la mejor forma de perdonar; Educando.

Debes tener en cuenta, que esta obra que intentamos hacer por Triana, ha de ser obra de todos. Que si la encuentras interesante para el barrio que tú amas, no debes de pasar por los errores. Será la forma más honrada de demostrar tu cariño. Que es posible, y yo lo comprendo, que te sea indiferente, y no quieras participar en ella. Pero por una vez, y aunque sea por indignación, debes hacerlo. Y además si no quieres, nadie se va a enterar. Tu mandas.

En los kioskos y librerías de Triana existen unos buzones, para concursos y sugerencias. Aquí le dejo un espacio libre, y mi agradecimiento lo tienes desde... ya.

Sinceramente  
**SANTIAGO**

### CONCURSO Y SUGERENCIAS

Recorte por aquí

#### BOLETIN DE SUSCRIPCION

D. \_\_\_\_\_ Domicilio \_\_\_\_\_ Tfno. \_\_\_\_\_

se suscribe a la revista y ofrece por un año la cantidad de ptas. \_\_\_\_\_ como Donativo Pro-Velá

que abonará mediante recibo de la Comisión Organizadora por ptas. \_\_\_\_\_  anuales

semestrales  trimestrales; en domicilio de cobro \_\_\_\_\_

Firma,

## PLACA DE PLATA 1980



### Este año Triana ha elegido a CHIQUETETE

Este año Triana ha elegido a CHIQUETETE

Siempre dispuesto, Chiquetete da por Triana cuanto se le pida. Triana que es agradecida sabe corresponder.

En la plataforma sobre el río, donde cantó hasta que el público quedó satisfecho, recibe la Placa de Plata que lo hace —Trianero del Año— Nuestro Capitular Dele gado del Distrito de Triana y Presidente de la Comisión de Festejos de la Velá de Santiago y Santa Ana, le hace entrega de dicha placa ante un público que aplaudiendo el gesto queda satisfecho. Nuestra enhorabuena a Chiquetete y a La Comisión por su acierto.

# en la calle CASTILLA

Frente Parroquia Ntra. Sra. de la O.

## EDIFICIO

# TRIANA

EN REGIMEN DE COMUNIDAD

Precio de costo y hasta 10 años de financiación.

25 viviendas de 4 dormitorios, con trastero y garaje incluidos.

**DESDE 3.200.000ptas.**

Proyectado al estilo tradicional sevillano, que incluye carpintería exterior en maderas nobles, Edificio Triana le brinda la gran ventaja de poder ordenar la distribución del interior de su vivienda como mejor le convenga.

Y también  
LOCALES COMERCIALES



**OBRAS  
COMENZADAS**

Información y venta:  
**Menéndez Pelayo, 4**

Telfs. 233256 - 233461

SEVILLA



**YBARRA**  
INMOBILIARIA S.A.  
Tradicional garantía

